

Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão



Wiltz

Capitale des Ardennes



Bierger-Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão





Virwuert

Max Hahn, Familjen- an Integratiounsminister

Sidd Dir viru Kuerzem eréischt an Är Gemeng geplënnert? Oder wunnt Dir scho laang hei? Sidd Dir op der Sich no Informatiounen, fir lech besser erëm ze fannen? Är Gemeng ass méi ewéi just Äre Wunnuert, si ass och eng lieweg Plaz, wou Dir deelhuefen an lech engagéiere kënt. Dir kënt dozou bäidroen, Är Gemeng weider z'entwéckelen an een interkulturellt Zesummeliewe fir jidderee mat ze gestalten. Ganz einfach andeems Dir lech an Ärem Alldag un de lokalen a regionalen Aktivitéite bedeelegt.

De Guide „Meng Gemeng, mäi Guide“ liwwert lech déi Informatiounen, déi Dir braucht, fir dass Dir lech gutt zu Recht fannt, a méi iwwer Ewenter, Initiativen an Aktivitéite gewuer gitt, déi an Ärer Gemeng ugebuede ginn. An dësem Guide fannt Dir Iddien, wéi Dir lech a verschiddene Beräicher wéi dem Benevolat, der Bildung, der Pratique des langues oder der politescher Participatioun engagéiere kënt an esou mat Äre Matbierger interagiere kënt.

Ech soen der Gemeng Wootz villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung beim Ausschaf-fen vun dësem Guide, dee ville Bierger vu Notze wäert sinn.

Ech wënschen lech eng agreabel Lecture a vill Freed mam Guide!

FR Préface

Max Hahn, Ministre de la Famille et de l'Intégration

Vous êtes-vous récemment installé dans votre commune ? Ou y vivez-vous déjà depuis longtemps ? Êtes-vous à la recherche d'information pour mieux vous y retrouver ? Votre commune est bien plus que votre lieu de résidence, c'est aussi un lieu vivant où vous pouvez participer et vous engager. Vous pouvez aider à faire évoluer votre commune et à co-construire un Vivre-ensemble interculturel pour chacune et chacun. Tout simplement en participant, au quotidien, aux activités locales et régionales.

Le guide « Meng Gemeng, mäi Guide » vous donnera les informations nécessaires de votre commune pour vous repérer facilement et pour mieux connaître les événements, les initiatives et les activités proposées. Grâce à ce guide, vous obtenez des idées d'engagement et d'interaction avec vos concitoyens, dans des domaines aussi divers que le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.

Je remercie vivement la commune de Wiltz qui a contribué à l'élaboration du présent guide au profit de tous les citoyens.

Je vous souhaite une agréable lecture et beaucoup de plaisir à l'utiliser !

DE **Vorwort**

Max Hahn, Minister für Familie und Integration

Sind Sie erst vor Kurzem in Ihre Gemeinde gezogen? Oder leben Sie schon länger dort? Sind Sie auf der Suche nach Informationen, um sich besser zurechtzufinden? Ihre Gemeinde ist mehr als nur Ihr Wohnort, sie ist auch ein lebendiger Ort, an dem Sie teilnehmen und sich engagieren können. Sie können dazu beitragen, Ihre Gemeinde weiterzuentwickeln und ein interkulturelles Zusammenleben für jeden und jede mitzugestalten. Ganz einfach, indem Sie sich im Alltag an lokalen und regionalen Aktivitäten beteiligen.

Der Bürgerleitfaden „Meng Gemeng, mäi Guide“ bietet Ihnen die notwendigen Informationen aus Ihrer Gemeinde, damit Sie sich leicht zurechtfinden und mehr über die angebotenen Veranstaltungen, Initiativen und Aktivitäten erfahren können. Mithilfe dieses Leitfadens erhalten Sie Ideen, wie Sie sich engagieren und mit Ihren Mitbürgern interagieren können, und zwar in unterschiedlichen Bereichen wie der ehrenamtlichen Tätigkeit, der Bildung, der Sprachpraxis oder der politischen Partizipation.

Ich danke der Gemeinde Wiltz herzlich für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieses Leitfadens zum Nutzen aller Bürger.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und viel Spaß damit!

EN **Foreword**

Max Hahn, Minister for Family Affairs and Integration

Are you new to your municipality? Or have you been living here for a long time? Are you looking for information to help you find your way around? Your municipality is much more than just your place of residence, it is also a lively place, where you can participate and get involved. You can help your municipality evolve and shape an intercultural Living-together for everyone. Simply by participating in local and regional activities on a daily basis.

The citizen's guide "Meng Gemeng, mäi Guide" provides you with all the necessary information about your municipality so that you can easily find your way around and learn more about the events, initiatives and activities on offer. In this guide, you can find ideas on how to get involved and interact with your fellow citizens, in areas as diverse as volunteering, learning, practicing languages and political participation.

I would like to thank the municipality of Wiltz for contributing to the development of this guide for the benefit of all citizens.

I hope you enjoy reading it and have a lot of fun using it!

PT **Prefácio**

Max Hahn, Ministro da Família e da Integração

Mudou-se recentemente para a sua comuna? Ou já reside nela há muito tempo? Está à procura de informações para melhor se orientar? Bem mais do que apenas o seu local de residência, a sua comuna é também o sítio no qual pode participar e envolver-se. É fácil contribuir para a evolução da sua comuna e para a consolidação da convivência intercultural por parte de todos: basta participar, quotidianamente, nas atividades locais e regionais.

Este guia, "Meng Gemeng, mäi Guide", lhe dá as informações necessárias da sua comuna para orientar-se facilmente e para estar a par dos eventos, das iniciativas e das atividades propostas. Propõe-lhe ideias para envolvimento e interação com concidadãos em domínios tão diversos quanto o voluntariado, a aprendizagem, a prática de línguas ou ainda a participação política.

Os meus mais sinceros agradecimentos à comuna de Wiltz, que contribuiu para a elaboração deste guia para o benefício de todos os cidadãos.

Desejo-lhe boa leitura e muito prazer na sua utilização!



Virwuert

Emile Eicher, President vum Gemengesyndikat SYVICOL

Ee gelongent Zesummeliewe bedeit, datt all Bierger sech a senger Gemeng integréiert fillt a Loscht huet, sech um politeschen a soziale Liewen ze bedeelegen, sech zum Beispill an d'Wielerlëschten aschreift, an zu enger gemeinsamer Opfaassung vum respektvolle Mateneen an der Gemeng bäidrëit.

D'Gemenge sinn oft déi éischt Ulafstell, wann et dorëms geet, sech an engem neie Land oder an enger neier Gemeng ze orientéieren. Gläichzäiteg fënnt an de Gemengen awer och dat deeglecht Zesummeliewe statt, sief et um kulturellen oder sportleche Plang, am Kader vum Veräinsliewen oder einfach am Austausch am Alldag.

E gelongent Zesummeliewe fänkt mat engem geglückten Empfang an enger effektiver Wëllkommenskultur un. An deem Sënn hoffen ech, datt lech dëse Guide eng Orientéierungshëllef an Ärer neier Gemeng ass an lech dozou inspiréiert, fir voll a ganz um Zesummeliewen an Ärer Gemeng deelzehuelen.

FR Préface

Emile Eicher, Président du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)

Le Vivre-ensemble réussi signifie que tous les citoyens se sentent intégrés dans la commune, qu'ils participent à la vie politique et sociale, par exemple en s'inscrivant sur les listes électorales, et qu'ils contribuent à une vision commune du Vivre-ensemble respectueux dans la commune.

Les communes sont souvent le premier point de contact lorsqu'il s'agit de s'orienter dans un nouveau pays ou dans une nouvelle commune. Parallèlement, c'est dans les communes que se déroule le Vivre-ensemble quotidien, que ce soit au niveau culturel ou sportif, dans la vie associative ou dans nos échanges habituels.

Le Vivre-ensemble réussi commence par un accueil réussi et le développement d'une véritable culture de bienvenue. Dans ce sens, j'espère que cette brochure vous servira de guide dans votre nouvelle commune et vous inspirera à participer pleinement au Vivre-ensemble dans votre commune.

DE Vorwort

Emile Eicher, Präsident des Gemeindesyndikats SYVICOL

Harmonisches Zusammenleben bedeutet, dass alle Bürger sich in ihrer Gemeinde integriert fühlen und sich am politischen und sozialen Leben beteiligen, indem sie sich zum Beispiel ins Wählerverzeichnis eintragen und zu einer gemeinsamen Vorstellung eines respektvollen Miteinanders in der Gemeinde beitragen.

Die Gemeinden sind oft die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinde zurechtzufinden. Gleichzeitig findet in den Gemeinden das tägliche Zusammenleben statt, sei es auf kultureller oder sportlicher Ebene, im Vereinsleben oder im alltäglichen Austausch.

Ein gelungenes Zusammenleben fängt mit einem geglückten Empfang und einer echten Willkommenskultur an. In diesem Sinne hoffe ich, dass Ihnen diese Broschüre eine Orientierungshilfe in Ihrer neuen Gemeinde ist und Sie dazu inspiriert, sich voll und ganz am Zusammenleben in Ihrer Gemeinde zu beteiligen.

EN Foreword

Emile Eicher, President of the Association of Luxembourg Cities and Municipalities (SYVICOL)

A thriving community life makes all citizens feel welcome and integrated. It encourages people to participate in political and social life, for example by registering on the electoral roll, and makes them want to contribute to a shared vision of a respectful coexistence in the community.

Municipal administrations are often the first point of contact when it comes to finding your feet in a new country or a new municipality. At the same time, our daily "living together" takes place in the municipalities, be it on a cultural or sporting level, within clubs and associations or in our normal everyday exchanges.

Successful "living together" starts with a pleasant reception and a true culture of welcome. With this in mind, I hope that this welcome brochure will help to guide you in your new municipality and inspire you to participate fully in the community life in your new commune.

PT Prefácio

Emile Eicher, Presidente da União das Cidades e Municípios do Luxemburgo (SYVICOL)

O sucesso de "Viver Juntos" implica que todos os cidadãos se sintam integrados no município, participem na vida política e social, inscrevendo-se, por exemplo, nos cadernos eleitorais, e contribuam para uma visão comum de uma convivência cordial na comunidade.

As comunas são frequentemente o primeiro ponto de contacto quando se trata de nos orientarmos num país novo ou numa comuna nova. Ao mesmo tempo, é nas comunas que se desenrola o "Viver Juntos" quotidiano, quer a nível cultural ou desportivo, quer na vida associativa ou nas nossas interações habituais.

O "Viver Juntos" bem-sucedido começa com um acolhimento cordial e o desenvolvimento de uma verdadeira cultura de boas-vindas. Nesse sentido, espero que esta brochura lhe sirva de guia na sua nova comuna e o(a) inspire a participar plenamente no "Viver Juntos" na sua comuna.



Virwuert

Carole Weigel, Buergermeeschtesch vun der Gemeng Wootz

Wëllkomm an der Gemeng Wootz

Dir hutt lech entscheet fir lech an eiser Gemeng néierzeloossen an ech heeschen lech heimat häerzlech wëllkomm.

Dir wunnt elo an enger Gemeng, déi am Häerz vun den Ardennen läit an wou een de Choix huet, op et een éischer an de ländlechen oder stättesche Raum zéit. Wootz, d'Haaptstad vun den Ardennen, an seng Nopeschdierfer Rulljen, Wegdichen, Erpeldang, Eeschwëller, Selschent a Knapphouschent sënn bekannt fir hire staarken historeschen Hannergrond, fir déi schéi ländlech Regioun a fir hir kulturell Vilfalt.

Ech hoffen, dass dëse Guide lech dobäi hëlleft eis Gemeng besser kennenzeléieren, iech bei ären administrativen Démarchen ënnerstëtzt an lech en Iwwerbléck iwwert déi verschidde Servicer an Déngschtleeschunge verschafft, déi eis Gemeng ze bidden huet.

Häerzlech wëllkomm!

FR Préface

Carole Weigel, Bourgmestre de la commune de Wiltz

Bienvenue dans la commune de Wiltz!

Vous avez choisi de vous établir sur le territoire de notre commune et je vous souhaite la bienvenue.

Vous habitez maintenant dans une commune qui se situe au cœur des Ardennes luxembourgeoises. A Wiltz, vous avez le choix soit de vivre à la campagne, soit dans un espace urbain. Wiltz, capitale des Ardennes, et les villages de Roullingen, Weidingen, Erpeldange, Eschweiler, Selscheid et Knaphoscheid sont connues pour leur contexte historique, leur belle région rurale et leur diversité culturelle.

J'espère que ce guide vous permettra de vous familiariser avec notre commune, vous soutient en vos démarches administratives et vous donne un aperçu des différents services et prestations que la commune peut vous offrir.

Soyez les bienvenus!

DE **Vorwort**

Carole Weigel, Bürgermeisterin der Gemeinde Wiltz

Willkommen in der Gemeinde Wiltz!

Sie haben sich entschieden, sich in unserer Gemeinde niederzulassen und ich heiße Sie herzlich willkommen.

Sie leben nun in einer Gemeinde, die im Herzen der Luxemburger Ardennen liegt. In Wiltz haben Sie die Wahl, entweder auf dem Land oder in einem städtischen Raum zu leben. Wiltz, die Hauptstadt der Ardennen, und die Dörfer Rullingen, Weidingen, Erpeldingen, Eschweiler, Selscheid und Knaphoscheid sind bekannt für ihren historischen Hintergrund, ihre schöne ländliche Region und für ihre kulturelle Vielfalt.

Ich hoffe, dass dieser Leitfaden Ihnen hilft, unsere Gemeinde besser kennenzulernen, Sie bei Ihren Verwaltungsaufgaben zu unterstützen und Ihnen einen Überblick über die verschiedenen Einrichtungen und Dienstleistungen zu geben, die unsere Gemeinde zu bieten hat.

Herzlich willkommen!

EN **Foreword**

Carole Weigel, Mayor of the municipality of Wiltz

Welcome to the municipality of Wiltz!

You have decided to settle in our commune and I warmly welcome you.

You are now living in a commune located in the heart of the Luxembourg Ardennes. In Wiltz, you have the choice of living either in the countryside or in an urban area. Wiltz, the capital of the Ardennes, and the villages of Roullingen, Weidingen, Erpeldange, Eschweiler, Selscheid and Knaphoscheid are known for their historical background, their beautiful rural area and their cultural diversity.

I hope that this guide will help you to get to know our municipality, support you in your administrative procedures and give you an overview of the various services and facilities that the municipality has to offer.

Welcome !

PT **Prefácio**

Carole Weigel, Burgomestre da comuna de Wiltz

Bem-vindo(a) à comuna de Wiltz!

Escolheu residir no território da nossa comuna. Damos-lhe as boas-vindas.

Habita agora numa comuna que está bem no centro das Ardenas luxemburguesas. Em Wiltz, tem a opção de morar no campo ou num espaço urbano. Wiltz, capital das Ardenas, assim como as aldeias de Roullingen, Weidingen, Erpeldange, Eschweiler, Selscheid e Knaphoscheid, são conhecidas pelo seu contexto histórico, pela beleza da sua região rural e pela sua diversidade cultural.

Espero que este guia lhe permita familiarizar-se com a nossa comuna, lhe dê apoio nos seus trâmites administrativos e lhe dê uma visão geral dos vários serviços e infraestruturas que o município lhe pode proporcionar.

Seja bem-vindo(a)!

Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune **Ich entdecke meine Gemeinde**
I discover my municipality **Descubro a minha comuna**

Meng Gemeng an Zuelen Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen My municipality in figures A minha comuna em números	14
D'Gebaier Les bâtiments Gebäude Buildings Prédios	17
D'Servicer Les services Dienstleistungen Services Serviços	18
D'Mobilitéit La mobilité Mobilität Mobility Mobilidade	22
Kultur a Fräizäit Culture et loisirs Kultur und Freizeit Culture and recreation Cultura e lazer	25
Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef Vivre-ensemble : le bon voisinage et l'entraide Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe Living together: the good neighbourhood and mutual support Viver Juntos: boa vizinhança e entreaajuda	31
Meng Adressen am Noutfall Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen My emergency contacts Os meus endereços de emergência	33
Ech sinn e Jonken Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r I am young Sou jovem	35
Ech ginn an d'Schoul Je vais à l'école Ich gehe zur Schule I go to school Ando a estudar	38
Ech sinn e Senior Je suis senior Ich bin Senior/in I'm a senior Sou sénior	41
Ech liewe mat engem Handicap Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência	43

Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune **Ich engagiere mich in meiner Gemeinde**
I get involved in my municipality **Estou engajado/(a) na minha comuna**

Ech engagéiere mech benevole **46**

Je m'engage en tant que bénévole **Ich engagiere mich ehrenamtlich**
I am a volunteer **Faço voluntariado**

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall **53**

Je protège l'environnement et je trie mes déchets **Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle**
I protect the environment and sort my waste **Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos**

Ech engagéiere mech politesch **56**

Je m'engage politiquement **Ich engagiere mich politisch**
I am engaged politically **Envolve-me na política**

Ech ënnerschreiwén de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI) **63**

Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)
Ich unterschreibe den Aufnahme-und Integrationsvertrag (CAI)
I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)
Assino o Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI)

Ech léieren eng nei Sprooch **71**

J'apprends une nouvelle langue **Ich lerne eine neue Sprache**
I am learning a new language **Estou a aprender uma nova língua**

Ech bedeelege mech un den Etappe vum Pakt vum Zesummeliewen (PvZ) **74**

Je participe aux différentes étapes du Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
Ich beteilige mich an den verschiedenen Etappen des Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
I am participating in the different stages of the Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)
Participo nas diferentes etapas do Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)





Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune
Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality
Descubro a minha comuna



Gemeng Wooltz an Zuelen*

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen
My municipality in figures A minha comuna em números

7.905

Awunner

habitants Einwohner
residents habitantes

* 01.10.2022

90

Nationalitéiten

nationalités Nationalitäten
nationalities nacionalidades

51,6%

48,4%

Net-Lëtzebuenger

non-Luxembourgeois Nicht-Luxemburger
non-Luxembourgers não luxemburgueses

Wooltz
Wiltz

5.687

748

Wegdichen
Weidingen

Selschent
Selscheid

130

Ierpeldeng
Erpeldange

459

Knapphouschent
Knaphoscheid

311

406

Eeschwëller
Eschweiler

160

Rulljen
Roullingen

* 07.10.2022



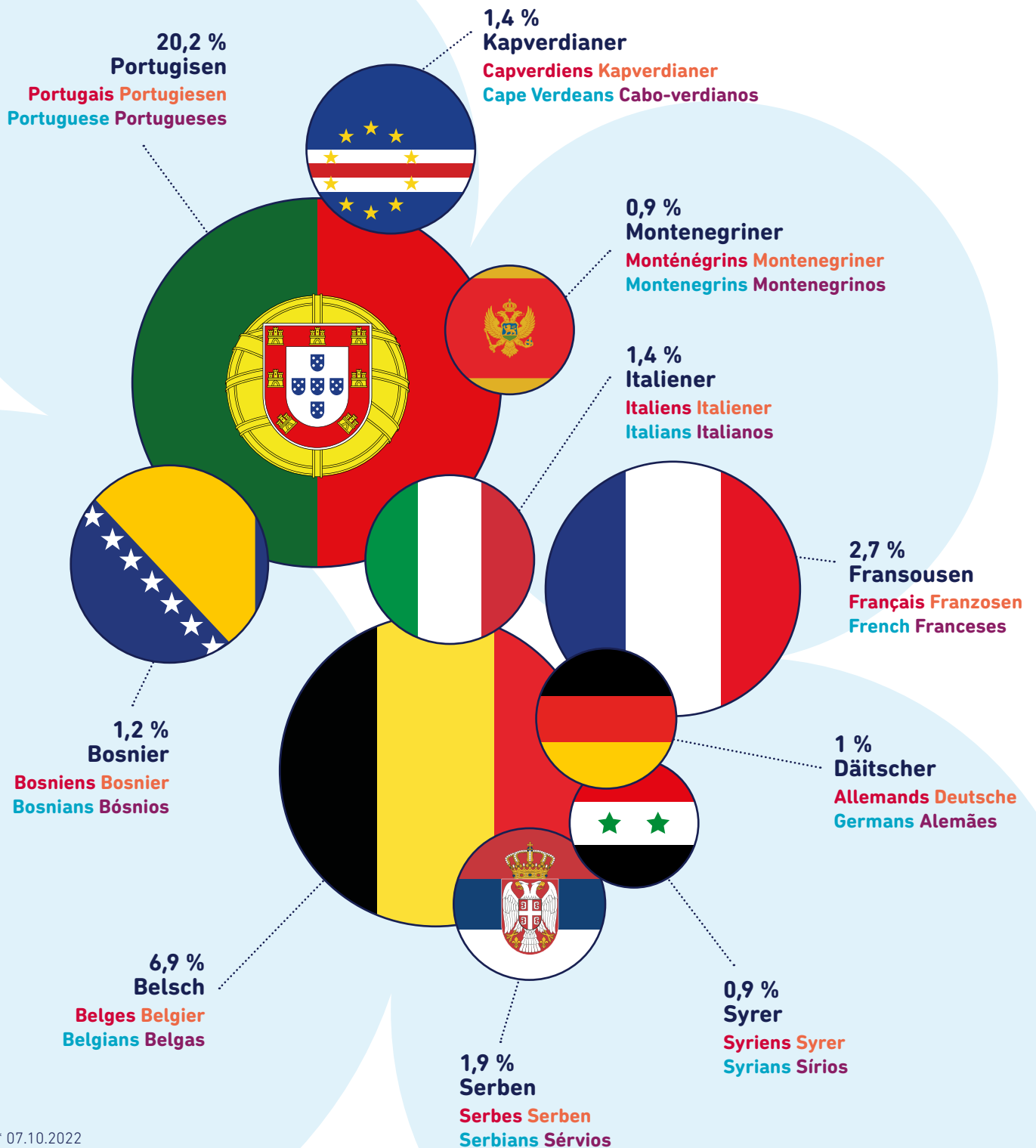
90 verschidden Nationalitéiten, vun deene sinn déi 10 heefegst Net-Lëtzebuurger Gemeinschaften*:

90 nationalités différentes, dont les 10 plus grandes communautés non-luxembourgeoises sont :

90 verschiedene Nationalitäten, von denen sind die 10 größten nicht-luxemburgischen Gemeinschaften:

90 different nationalities, of which the 10 largest non-Luxembourg communities are:

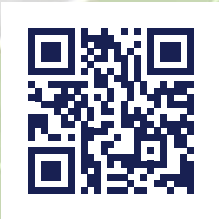
90 nacionalidades diferentes, das quais as 10 maiores comunidades não luxemburguesas são:



* 07.10.2022

Woltz

Wiltz



www.wiltz.lu

D'Gebaier

Les bâtiments Gebäude
Buildings Prédios



Hôtel de Ville



1

2, Grand-Rue
L-9530 Wiltz
B.P. 60
L-9501 Wiltz
☎ 95 99 39 1
✉ secretariat@wiltz.lu

Château de Wiltz



2

Visit Wiltz
35, Rue du Château
L-9516 Wiltz

Centre socio-culturel Prabbeli



3

8, Gruberbeerig
L-9538 Wiltz
☎ 95 92 05 1
📅 95 92 05 45
✉ info@cooperations.lu
💻 www.cooperations.lu
www.prabbeli.lu

Villa de Muiser



4

25, rue du Château
L-9516 Wiltz
(Commissariat de Police)

Villa Simon



5

Regionaldirektion 15
8, avenue Nic Kreins
L-9536 Wiltz

Welubi - Weeltzer Ludo-Bibliothéik



6

Op der Gare
L-9540 Wiltz
☎ 28 20 00 43
✉ info@welubi.lu
💻 www.welubi.lu



D'Servicer

Les services Dienstleistungen
Services Serviços

Bureau de la population

☎ 95 99 39 1

✉ biergeramt@wiltz.lu

Ech ka mech un d'Biergeramt wende fir all offiziell Dokumenter an Déngschtleeschungen (Identitéitskaart, Pass, Attestation d'enregistrement...) oder Zertifikat am Zesammenhang mat engem Wunnuertwiessel.

- FR** Je peux contacter le Bureau de la population pour tous les documents et services officiels (carte d'identité, passeport, attestation d'enregistrement...) ou certifications en relation avec un changement de domicile.
- DE** Für alle offiziellen Dokumente und Dienstleistungen (Personalausweis, Reisepass, Meldebescheinigung, usw.) oder für Bescheinigungen im Zusammenhang mit einem Wohnsitzwechsel kann ich mich an das Bürgeramt wenden.
- EN** I can contact the Population Office for all official documents and services (identity card, passport, registration certificate, etc.) or certifications regarding changing residence.
- PT** Posso contactar a Loja do Cidadão (Bureau de la population) para todos os documentos e serviços oficiais (bilhete de identidade, passaporte, certificado de registo, etc.) ou certificados relacionados com uma mudança de residência.

Office social de Wiltz



16-18, rue des Tondeurs
L-9570 Wiltz

☎ 26 95 21

✉ os.administratif@wiltz.lu

Ech ka mech un den Office Social wenden, wann ech Informationen, Conseilen oder Hëllef bei Froen oder all Zorte vu sozialen Ugeleeënheete brauch.

- FR** Je peux contacter l'Office social pour demander des informations, un conseil ou une aide par rapport à toute question ou problématique sociale.
- DE** Ich kann das Sozialamt kontaktieren, um Informationen, Rat oder Hilfe in Bezug auf alle sozialen Fragen oder Probleme zu erhalten.
- EN** I can contact the Social Office to ask for information, advice or help with any social questions or issues.
- PT** Posso entrar em contacto com os Serviços Sociais para solicitar informações, aconselhamento ou ajuda com qualquer questão ou problemática de índole social.

Centre Oasis



12, avenue de la Gare
L-9540 Wiltz

☎ 95 90 69

🌐 www.caritas.lu

📘 Centre Oasis

De Centre Oasis setzt sech fir eng progressiv Integratioun vun alle Persounen an, fir de sozialen Zesammenhalt ze stäerken.

- FR** Le Centre Oasis œuvre en faveur d'une intégration progressive de toutes et de tous afin de renforcer la cohésion sociale.
- DE** Das Centre Oasis unterstützt die schrittweise Integration aller, um den sozialen Zusammenhalt zu fördern.
- EN** The Oasis Centre is working towards a gradual integration of all to strengthen social cohesion.
- PT** O Centre Oasis trabalha para a integração gradual de todos e de todas a fim de fortalecer a coesão social.



Centre Ozanam Nord – Wiltz



49, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

☎ 40 60 01 300

✉ ozanam.nord@fmpo.lu

🌐 www.fmpo.lu

De Centre Ozanam zu Wooltz ass e wichtegen Ulafpunkt, wou all Fra, déi Affer vun haislecher Gewalt ginn ass, Bäistand, Informatiounen oder eng Weidervermëttlung un aner Servicer kréie kann.

FR Le Centre Ozanam à Wiltz constitue un point d'accueil important, où toute femme victime de violence domestique pourra obtenir une assistance, des informations ou, si besoin, une orientation vers d'autres services.

DE Das Centre Ozanam in Wiltz ist ein wichtiger Anlaufpunkt für alle Frauen, die Opfer von häuslicher Gewalt sind. Hier bekommen sie Hilfe und Informationen bzw. werden falls erforderlich an andere Stellen weiterverwiesen.

EN The Ozanam Centre in Wiltz is an important reception centre, where any woman who is a victim of domestic violence can obtain assistance, information or, if necessary, referral to other services.

PT O Centre Ozanam em Wiltz é um importante ponto de acolhimento, onde qualquer mulher vítima de violência doméstica pode obter assistência, informação ou, se necessário, encaminhamento para outros serviços.

Eltereschoul – Ecole des Parents Norden Westen

Véronique Nilles
Nora Van Daelen

☎ 27 80 27 400

621 34 32 71

691 53 20 31

✉ eltereschoul-nord@kannerschlass.lu

D'Eltereschoul ass e preventiven Déngscht vun der Stéftung Kannerschlass déi 2002 gegrënnt gouf an sech un Eltere richt, déi Loscht hunn sech an enger Grupp ze treffen, ze diskutieren an sech iwwert d'Famill an Erziehung auszutauschen.

FR L'École des Parents est un service de prévention de la Fondation Kannerschlass qui a été créé en 2002 à l'intention des parents qui aimeraient se réunir en groupe pour discuter et échanger sur les thèmes de la famille et de l'éducation.

DE Die Elternschule ist ein Präventionsdienst der Stiftung Kannerschlass, der 2002 gegründet wurde und sich an Eltern richtet, die Lust haben, sich in einer Gruppe zu treffen, zu diskutieren und sich über Familie und Erziehung auszutauschen.

EN The Parents' School is a preventative service run by the Kannerschlass Foundation that was founded in 2002 and is aimed at parents who feel like meeting in a group, discussing and exchanging ideas about family and parenting.

PT A Escola para Pais é um serviço de prevenção da Fundação Kannerschlass, que foi fundado em 2002 e se destina aos pais que desejem reunir-se em grupo para discutirem e trocarem ideias sobre família e educação.

Service de médiation de la commune de Wiltz

☎ 621 673 648

✉ mediation@wiltz.lu

D'Mediatioun ass eng fräiwëlleg Moosnam fir d'Kommunikatioun tëschent Persounen a Konfliktsituatiounen z'etabléieren oder nees z'etabléieren.

FR La médiation est une démarche volontaire qui vise à établir ou rétablir la communication entre les personnes en conflit.

DE Mediation ist ein freiwilliges Verfahren, mit dem Menschen in Konfliktsituationen dazu gebracht werden sollen, (wieder) miteinander zu reden.

EN Mediation is a voluntary process that aims to establish or re-establish communication between people in conflict.

PT A mediação é um mecanismo voluntário que visa estabelecer ou restabelecer a comunicação entre pessoas em litígio.



Centre Beau-séjour

21, rue du X Septembre
L-9560 Wiltz

Am fréieren Hotel Beau-séjour fannt Dir follgend Servicer:

- **Société Nationale de Circulation Automobile (Füerschäin, ...)**

- **Info-Zenter Demenz**

- **Fondatioun EPI**

- **Solidarité Jeunes (Familljeberodung a psychologesche Berodungsservice)**

- **Psychologesch Praxis**

- **Croix-Rouge / Blutspend**

FR Dans l'enceinte de l'ancien Hôtel Beau-séjour vous trouvez les services suivants :

- Société Nationale de Circulation Automobile (permis de conduire, ...)
- Info-Zenter Demenz
- Fondation EPI
- Solidarité Jeunes (service familial et service psychologique)
- Cabinet de psychologie
- Croix-Rouge / Dons de sang

DE Auf dem Gelände des ehemaligen Hotels Beau-Séjour haben sich folgende Dienstleister niedergelassen:

- Société Nationale de Circulation Automobile/SNCA (Führerscheinstelle, Kfz-Prüf- und -Zulassungsstelle)
- Info-Zenter Demenz
- Fondation EPI
- Solidarité Jeunes (Unterstützung von Familien und psychologischer Dienst)
- Psychologische Praxis
- Rotes Kreuz/Blutspendedienst

EN Inside the former Hotel Beau-séjour you can find the following services:

- Société Nationale de Circulation Automobile [National Society of Automobile Traffic] (driving licence, etc.)
- Info-Zenter Demenz
- EPI Foundation
- Solidarité Jeunes (Family Services and Psychological Services)
- Psychology Practice
- Red Cross / Blood Donations

PT No recinto do antigo Hôtel Beau-séjour encontrará os seguintes serviços:

- Société Nationale de Circulation Automobile (Sociedade Nacional de Trânsito Automóvel) (carta de condução, etc.)
- Info-Zenter Demenz (Centro de Informação sobre Demência)
- Fondation EPI
- Solidarité Jeunes (atendimento familiar e atendimento psicológico)
- Consultório de psicologia
- Cruz Vermelha/doações de sangue

D'Gemeng verfüügt iwwer vill Säll an Infrastrukture fir ze lounen.

FR La commune dispose d'un grand nombre de salles et d'infrastructures à louer.

DE In der Gemeinde kann man zahlreiche Räumlichkeiten und Anlagen mieten.

EN The municipality has a large number of rooms and facilities for rent.

PT A comuna tem um grande número de salas e infraestruturas para alugar.

 bit.ly/3G0qLJC



Administrative Guide vum Lëtzebuenger Staat

Guide administratif de
l'Etat luxembourgeois
Verwaltungsleitfaden des
luxemburgischen Staates
Administrative Guide to
the Luxembourg State
Guia Administrativo do
Estado do Luxemburgo



www.guichet.lu

Fir all d'Servicer vu menger Gemeng



Pour tous les services de ma commune
Für alle Abteilungen meiner Gemeinde
For all services in my municipality
Para todos os serviços da minha comuna

www.wiltz.lu



D'Mobilitéit

La mobilité Mobilität
Mobility Mobilidade

Ëffentlechen Transport

Transport public
Öffentlicher Transport
Public transport
Transportes públicos

City-Bus Wiltz

bit.ly/3uYIXV4

Bummelbus

26 80 35 80

bummelbus@fpe.lu

Transportmëttel op Ufro fir d'Awunner vun der fréierer Gemeng Eschweiler (Erpeldang, Eeschwëller, Selschent a Knappouschent)

- FR** Service de bus sur demande pour les habitants de l'ancienne commune d'Eschweiler (Erpeldange, Eschweiler, Selscheid et Knaphoscheid)
- DE** Busdienst auf Anfrage für die Einwohner der früheren Gemeinde Eschweiler (Erpeldingen, Eschweiler, Selscheid und Knaphoscheid)
- EN** Service on request for the residents of the former municipality of Eschweiler (Erpeldange, Eschweiler, Selscheid and Knaphoscheid)
- PT** Serviço de autocarro a pedido dos residentes antiga comuna de Eschweiler (Erpeldange, Eschweiler, Selscheid e Knaphoscheid)

Night Rider



9007 10 10

www.nightrider.lu

**Freides a samschdes steet
vun 18:00 Auer bis 5:00
Auer e Shuttlebus op Ufro
zur Verfügung.**

- FR** Une navette de nuit disponible les vendredis et samedis entre 18h00 et 05h00 du matin.
- DE** Ein Nachtbus steht freitags und samstags zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens zur Verfügung.
- EN** A night shuttle available on Fridays and Saturdays from 6:00 p.m. to 5:00 a.m.
- PT** Serviço de transporte noturno disponível às sextas e sábados entre as 18h00 e as 05h00.

Late Night Bus Nordspëtz



bit.ly/3FPnNOq

**En Nuetsbus séchert
freides a samschdes
owes den Transport op
verschidde Festivitéiten.**

- FR** Une navette de nuit garantit le transport vers certaines festivités les vendredis et samedis soirs.
- DE** Ein Nachtbus garantiert den Transport zu bestimmten Veranstaltungen am Freitag- und Samstagabend.
- EN** A night shuttle provides transportation to select festivities on Friday and Saturday nights.
- PT** Existência de um serviço de transporte noturno que garante o transporte para certas festividades nas noites de sexta e sábado.



Chargy

Luetstatiounen -
D'Luetstatioune sinn a
menger Gemeng op de
folgende Plazen installéiert:

- FR** Bornes de recharge – Les bornes de recharge sont installées dans ma commune aux endroits suivants :
- DE** Ladestationen – Die Ladestationen befinden sich in meiner Gemeinde an folgenden Orten:
- EN** Charging stations – Charging stations are installed in my municipality at the following locations:
- PT** Estações de carregamento – Há estações de carregamento instaladas na minha comuna nos seguintes locais:

- 📍 Parking Avenue de la Gare
- 📍 Parking rue du Château
- 📍 Parking Place des Martyrs
- 📍 ZAE « Am Pëtz »

Flex – Carsharing by CFL

Ech ka mäi FLEX-Gefier
einfach reservéieren.

- FR** Je peux réserver facilement mon véhicule FLEX.
- DE** Ich kann mein FLEX-Fahrzeug ganz einfach buchen.
- EN** I can easily reserve my FLEX vehicle.
- PT** Posso reservar facilmente o meu veículo FLEX.

☎ 2883 3882

🌐 www.flex.lu



Android



iPhone

Locatioun vu Vëloen a Mountainbiken, mat oder ouni elektresch Ënnerstëtzung.

- FR** Location de vélos et de VTT, normaux ou électriques.
- DE** Vermietung von Fahrrädern und Mountainbikes, mit oder ohne Elektrounterstützung.
- EN** Bicycle and mountain bike rental, with or without electric assistance.
- PT** Aluguer de bicicletas e mountainbikes, com ou sem motor elétrico.

35, rue du Château
L-9536 Wiltz

☎ 95 9939 250

✉ visit@wiltz.lu

🌐 www.visitwiltz.lu

Gare de Wiltz

CFL – Gare de Wiltz

avenue de la Gare
L-9540 Wiltz

☎ 2489 – 2489

**Gare routière
de Wiltz**

Op der Lann
L-9557 Wiltz





www.mobiliteit.lu



Android



iPhone

www.cfl.lu 



Android



iPhone

Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and recreation Cultura e lazer



Syndicat d'Initiative et de Tourisme



35, rue du Château
L-9516 Wiltz

☎ 95 99 39 250

✉ visit@wiltz.lu

💻 www.visitwiltz.lu

Bicherstuff Wooltz



Rez-de chaussée

Op der Gare
L-9540 Wiltz

☎ 691 636 767

✉ info@bicherfrenn.lu

💻 www.bicherfrenn.lu

Verkaf vu Bicher fir e gudden Zweck

- FR Vente de livres pour cause caritative
- DE Bücherverkauf für karitative Zwecke
- EN Charity book sale
- PT Venda de livros, para fins de caridade

Welubi - Weeltzer Ludo-Bibliothék



Op der Gare

L-9540 Wiltz

☎ 28 20 00 43

✉ info@welubi.lu

💻 www.welubi.lu

Gratis Bicher a Gesellschaftsspiller ausléinen

- FR Prêt gratuit de livres et jeux de société
- DE Kostenlose Ausleihe von Büchern und Gesellschaftsspielen
- EN Free loan of books and board games
- PT Empréstimo gratuito de livros e jogos de tabuleiro

MIGO

Adventure Indoor Mini-Golf & Spill-Park

2, Kirchewee
L-9651 Eschweiler

☎ 28 20 26 66

95 99 39 250

✉ visit@wiltz.lu

💻 www.migo.lu

Regionalen Outdoor-Fräizäitpark Wooltz – Kaul

60, Campingstrooss
L-9554 Wiltz

☎ 95 03 59 1 (Camping)

95 74 44 (Tourist Info)

☎ 95 77 70

✉ info@kaul.lu

visit@wiltz.lu

💻 www.kaul.lu

Camping Aqua- Park, Bike-Park, Skate-Park, Sport-Park, Spill-Park, Multisport-Terrain

- FR Base régionale de loisirs en plein air Camping, Aqua-Park, Bike-Park, Skate-Park, Sport-Park, Spill-Park, Terrain Multisports
- DE Regionaler Outdoor-Freizeitpark Camping, Aqua-Park, Bike-Park, Skate-Park, Sport-Park, Spill-Park, Mehrzwecksportplatz
- EN Regional Outdoor Recreation Base Camping, Aqua-Park, Bike-Park, Skate-Park, Sport-Park, Spill-Park, Multisports Field
- PT Base regional de atividades de lazer ao ar livre Camping, Aqua-Park, Bike-Park, Skate-Park, Sport-Park, Spill-Park, Campo Multidesportivo

Hall de tennis et badminton «Kaul»

Campingstrooss
L-9554 Wiltz

💻 www.tcwiltz.lu



Schumann's Eck – Sentier «Land of Memory»

✉ info@landofmemory.eu

🌐 www.landofmemory.eu

De Pad besteet aus zwee
Circuiten (1 km / 2,8 km),
wou Dir déi nach siichtbar
Spuere vum Krich entdecke
kënn: Foxholes oder
Kratere.

FR Le sentier se compose de deux circuits (1km / 2,8km) où vous pourrez découvrir des vestiges de guerre encore visibles: fox-holes ou encore cratères.

DE Der Wanderweg besteht aus zwei Rundwegen (1 km/2,8 km), auf denen Sie noch Spuren des Krieges wie Schützenlöcher oder Bombenkrater entdecken können.

EN The trail consists of two circuits (1km / 2.8km) where you can discover remnants of war that are still visible: foxholes or even craters.

PT O trilho é constituído por dois circuitos (1 km/2,8 km) onde poderá descobrir vestígios de guerra ainda visíveis: trincheiras ou crateras.

Boulder-Gym «Nordblock»

30 parcours sur 100m²

Hall «Am Pëtz»

35b, am Pëtz

L-9518 Weidingen

🌐 www.ekv.lu

Hall sportif «Weidingen»

📍 ZAE «Am Pëtz»

Stade de football

📍 ZAE « Am Pëtz »

Randonnées cyclistes

**Dir fannt all Informatiounen
iwwer d'Wanderweër a
Vëlospisten op eisem Site:**

FR Vous retrouvez toutes les informations concernant les randonnées et pistes cyclables sur notre site:

DE Alle Informationen zu Radtouren und -wegen finden Sie auf unserer Website:

EN You can find all the information about hiking and biking trails on our website:

PT Encontrará todas as informações sobre caminhadas e ciclovias no nosso sítio Web:

🌐 bit.ly/3FDEvPp

Ecole de musique Wiltz



35, rue du Château

L-9516 Wiltz

☎ 95 83 70 92

📞 95 83 70 90

✉ ecole.musique@wiltz.lu

Musée des pompiers «An der Géitz»



2, rue Geetz
L-9558 Wiltz

☎ 28 55 64 22

✉ musee@fnsp.lu

Musée national d'Art brassicole et de la Tannerie et Microbrasserie

Tourist Info
35, rue du Château
L-9516 Wiltz

☎ 95 99 39 250

✉ visit@wiltz.lu

🌐 www.beiermusee.lu

Musée sur la Bataille des Ardennes

Tourist Info
35, rue du Château
L-9516 Wiltz

☎ 95 99 39 250

✉ visit@wiltz.lu



Jardin de Wiltz

8, Gruberbeerig
L-9538 Wiltz

☎ 95 92 05 1

📞 95 92 05 45

✉ info@cooperations.lu

🌐 www.cooperations.lu

Ëffentleche Gaart vun 2,5 ha, dee vu Persoune mat Behënnerung, Laangzäitaarbechtslosen, Kënschtler, a Participante vun temporairë Workshops ugeluecht an ënnerhal gëtt.

FR Jardin public de 2,5ha aménagé et entretenu par des personnes handicapées, des chômeurs de longue durée, des artistes et participants d'ateliers temporaires.

DE Öffentliche, 2,5 ha große Gartenanlage, die von Menschen mit Behinderungen, Langzeitarbeitslosen, Künstlern und Teilnehmern von diversen Workshops angelegt wurde und von ihnen gepflegt wird.

EN 2.5ha public garden landscaped and maintained by persons with disabilities, long-term unemployed persons, artists and temporary workshop participants.

PT Jardim público de 2,5 hectares preparado e mantido por pessoas portadoras de deficiência, desempregados de longa duração, artistas e participantes em oficinas temporárias.

Mateneen Aktiv - CIGR

Wiltz Plus
26, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

☎ 26 95 22 1

✉ info@wiltz.cigr.eu

Transition Nord

10, Campingstrooss
Wiltz

✉ transitionnord@cell.lu

🌐 transition.nord

Rendezvous: All Mëttwochs ab 17:00 Auer.

D'Associatioun Transition Nord vereent eng Grupp vu Bierger, déi sech fir déi participativ Entwécklung an d'Ëmsetzung vun Initiativen am Beräich vun der ekologescher Transitioun am Norde vu Lëtzebuerg asetzen.

FR Rendez-vous: Tous les mercredis à partir de 17h00. L'association Transition Nord rassemble un groupe de citoyens engagés pour le développement participatif et la réalisation d'initiatives du domaine de la transition écologique dans le Nord du Luxembourg.

DE Treffen: Jeden Mittwoch ab 17:00 Uhr. Im Verein Transition Nord haben sich engagierte Bürger zusammenschlossen, die sich für die partizipative Entwicklung und die Umsetzung von Initiativen im Bereich des ökologischen Wandels im Norden Luxemburgs einsetzen.

EN Appointments: Every Wednesday from 5:00 p.m. The Transition Nord association brings together a group of citizens committed to participatory development and the realization of initiatives in the field of ecological transition in Northern Luxembourg.

PT Encontro: Todas as quartas-feiras a partir das 17h00. A associação Transition Nord reúne um grupo de cidadãos empenhados no desenvolvimento participativo e na implementação de iniciativas no domínio da transição ecológica no Norte do Luxemburgo.

Fir weider Informatiounen iwwer déi verschidde Projete vun der ASBL Transition Nord:

- FR** Pour plus d'informations sur les différents projets de l'asbl Transition Nord:
- DE** Weitere Infos über die Projekte der ASBL Transition Nord:
- EN** For more information on the various projects of the non-profit association, Transition Nord:
- PT** Para mais informações, sobre os vários projetos da associação sem fins lucrativos Transition Nord:

🌐 bit.ly/3Neo6G7

Centre socio-culturel Prabbeli



8, Gruberbeerig
L-9538 Wiltz

☎ 95 92 05 1

✉ info@cooperations.lu

🌐 www.cooperations.lu

An der renovéierter, fréierer Brauerei Gruber ass haut ënner anerem eng Konschtgalerie, ee Kino mat Café an ee Restaurant ënnerbruecht. Informatiounen iwwer de kulturelle Programm fannt dir ënnert:

FR L'ancienne brasserie Gruber, aujourd'hui rénovée, abrite notamment une galerie d'art, un cinéma avec café et un restaurant. Vous trouverez des informations sur le programme culturel sur :



- DE** In der renovierten, früheren Brauerei Gruber sind heute unter anderem eine Kunstgalerie, ein Kino mit Café und ein Restaurant untergebracht. Informationen über das kulturelle Programm finden Sie unter:
- EN** The renovated, former Gruber brewery now houses, among other things, an art gallery, a cinema with café and a restaurant. Information about the cultural programme can be found at:
- PT** Na antiga e agora renovada fábrica de cerveja Brauerei Gruber existem agora, entre outros, uma galeria de arte, um cinema com café e um restaurante. Encontrará em baixo informações sobre o programa cultural:

 www.prabbeli.lu

CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

1 Pl. Marie-Adélaïde
9063 Ettelbruck

 26 81 21 1

 www.cape.lu

CUBE 521

1, Driicht
L-9764 Marnach

 52 15 21

 www.cube521.lu

All Eventer vu menger Gemeng



Tous les événements de ma commune
Alle Veranstaltungen in meiner Gemeinde
All events in my municipality
Todos os eventos na minha comuna

www.wiltz.lu/fr/agenda



Musée

Musée Museum
Museum Museu

Villa Vauban



 www.villavauban.lu

Musée Dräi Eechelen



 www.m3e.lu

Lëtzebuerg City Museum



 www.citymuseum.lu

Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

 www.mnhn.lu

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Mudam)



 www.mudam.lu

Casino Luxembourg



 www.casino-luxembourg.lu

Musée d'histoire et d'art de la Ville de Luxembourg (MNHA)



 www.mnha.lu

Theater

Théâtre Theater
Theatre Teatro

Théâtre national du Luxembourg (TNL)

 www.tnl.lu

Théâtres de la Ville de Luxembourg (Grand Théâtre et le théâtre des Capucins)



 www.theatres.lu



Musek

Music Musik
Music Música

Salle de concerts
Philharmonie
Luxembourg



 www.philharmonie.lu

Bibliothék

Bibliothèque Bibliothek
Library Biblioteca

Bibliothèque nationale



 www.bnl.lu

Musekschoulen

Écoles de musique
Musikschulen
Music schools
Escola de música



www.musekschoulen.lu

Muséeën



Musées
Museen
Museums
Museus

bit.ly/3RsKif7



www.culture.lu

Sport



Sport
Sport
Sport
Desporto

www.sports.public.lu



All Eventer zu Lëtzebuerg



Tous les événements au Luxembourg
Alle Veranstaltungen in Luxemburg
All events in Luxembourg
Todos os eventos no Luxemburgo

www.echo.lu

Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

Vivre-ensemble: le bon voisinage et l'entraide

Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe

Living together: the good neighbourhood and mutual support

Viver Juntos: boa vizinhança e entreaajuda



**Ech loosse keen
Dreck an der Natur**

**Ech verschwende
kee Waasser**

**Ech trenne mäin
Offall**

**Ech weise Respekt
an Toleranz
géigeniwwer menge
Matbierger**

**Ech respektéieren de
Code de la route
an d'öffentlech
Uerdnung**

**Ech hale mäin Trottoir
propper, och am
Wanter**

**Ech respektéieren
d'Nuetsrou**

**Ech méie weder
sonndes nach
feierdaags**

**Ech hale mäin Hond
an der Léngt a rafe
seng Exkrementer op**

**Ech ginn net mat
mengem Hond op
d'Spillplaz**

FR

Je ne laisse pas de déchets dans la nature

Je ne gaspille pas l'eau

Je trie mes déchets
Je suis respectueux et tolérant envers mes concitoyens

Je respecte le code de la route et l'ordre public

J'entretiens mon trottoir, même en hiver

Je respecte le repos nocturne

Je ne tonds pas le gazon le dimanche ni les jours fériés

Je tiens mon chien en laisse et enlève derrière lui ses excréments

J'évite de promener mon chien sur les aires de jeux

DE

Ich hinterlasse keinen Abfall in der Natur

Ich verschwende kein Wasser

Ich trenne meinen Müll

Ich bin respektvoll und tolerant gegenüber meinen Mitbürgern

Ich halte mich an die Straßenverkehrsordnung und die öffentliche Ordnung

Ich halte meinen Bürgersteig sauber, auch im Winter

Ich respektiere die Nachtruhe

Ich mähe den Rasen nicht an Sonn- und Feiertagen

Ich führe meinen Hund an der Leine und entsorge seine Hinterlassenschaften

Ich führe meinen Hund nicht auf Spielplätzen aus

EN

I do not litter in nature

I do not waste water

I sort my trash

I am respectful and tolerant towards my fellow citizens

I respect traffic regulations and public order

I keep the sidewalk in front of my house clean, even in winter

I keep the peace at night

I do not mow the lawn on Sundays and public holidays

I keep my dog on a leash and clean up after it

I do not walk my dog in playgrounds

PT

Não deixo resíduos na natureza

Não desperdiço água

Separo os meus resíduos

Sou respeitoso(a) e tolerante para com os meus concidadãos

Respeito o código da estrada e a ordem pública

Cuido do meu passeio, mesmo no Inverno

Respeito o descanso noturno

Não corto a relva aos domingos e feriados públicos

Mantenho o meu cão com trela e limpo os detritos

Não passeio o meu cão em parques infantis



Best practices...

...fir eng gutt Noperschaft

...pour un bon voisinage
...für eine gute Nachbarschaft
...for a good neighbourhood
...para uma boa vizinhança



Stell Dech bei Dengen neien Nopere vir...

- FR** Présente-toi à tes nouveaux voisins...
- DE** Stell Dich deinen neuen Nachbarn vor...
- EN** Introduce yourself to your new neighbours...
- PT** Apresente-se ao seu novos vizinhos...

Sief frëndlech wann s Du si begéins...

- FR** Souris en les croisant...
- DE** Lächle, wenn Du ihnen begegnest...
- EN** Smile when you meet them...
- PT** Seja sorridente quando os conhecer...

Invitéier Deng Nopere op e Patt bei Dir doheim...

- FR** Invite tes voisins à passer prendre un verre...
- DE** Lade Deine Nachbarn auf ein Glas ein...
- EN** Invite your neighbours for a drink...
- PT** Convide os seus vizinhos para uma bebida...

So Moien...

- FR** Dis bonjour
- DE** Grüße...
- EN** Say hello...
- PT** Diga bom dia...



www.nopeschfest.lu

Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen
My emergency contacts Os meus endereços de emergência



Maison- médicallen



Am Land ginn et 3
Maison-médicallen
(Öffnungszäiten ausserhalb
vun de reguläre
Praxisöffnungszäiten).

- FR** Il existe 3 maisons médicales de garde (ouvertes en dehors des heures d'ouverture des cabinets médicaux) dans le pays.
- DE** Im Land gibt es 3 ärztliche Notfallzentren, die außerhalb der regulären Sprechstunden geöffnet sind.
- EN** Three medical practices (open out of hours) are available in the country.
- PT** Há 3 centros médicos de urgência (abertos fora do horário de atendimento dos consultórios) disponíveis no país.

bit.ly/3Q56NFN

Luxembourg-Ville

23, Val Fleuri
L-1526 Luxembourg

Belval

3-5, avenue du Swing
L-4367 Belvaux

Ettelbruck

110, avenue Lucien Salenty
L-9080 Ettelbruck

Klinicken

Hôpitaux Krankenhäuser
Hospitals Hospitais

Véier Klinicksverbänn
bidden eng medezinesch a
chirurgesch Versuergung
esouwéi Accouchementer un.

- FR** Quatre groupes hospitaliers offrent des services médicaux, chirurgicaux et des accouchements.
- DE** Vier Klinikverbände bieten eine medizinische und chirurgische Versorgung sowie Entbindungseinrichtungen an.
- EN** Four hospital groups provide medical, surgical and childbirth services.
- PT** Quatro grupos hospitalares oferecem serviços médicos, cirúrgicos e de parto.

Région Nord

Centre Hospitalier du Nord
(CHdN) (Ettelbruck & Wiltz)

www.chdn.lu

Région Centre

Centre Hospitalier de
Luxembourg (CHL) (CHL-
Eich & CHL-Luxembourg-
Strassen)

www.chl.lu

Hôpitaux Robert Schumann
(HRS) (HRS - Hôpital
Kirchberg, HRS - Clinique
Bohler & HRS - Zithaklinik)

www.hopitauxschuman.lu

Région Sud

Centre Hospitalier Emile
Mayrisch (CHEM) (Esch,
Nieder Korn & Dudelange)

www.chem.lu

Police

Police Polizei
Police Polícia

Commissariat Ardennes

25, rue du Château
L-9516 Wiltz

244 89 10 00

police.ardennes@police.etat.lu

Dokteren an der Émgéigend

Les médecins à proximité
Ärzte/Ärztinnen in der Nähe
Local doctors
Médicos mais próximos

bit.ly/3Yjv9A7



Haislech Gewalt, Mënschenhandel, sexuell Gewalt

Violence domestique, Traite, Violence sexuelle
Häusliche Gewalt, Menschenhandel, sexuelle Gewalt
Domestic violence, human trafficking, sexual violence
Violência Doméstica, Tráfico humano, Violência Sexual



www.violence.lu

Den Zenter fir Gläichbehandlung (CET)

Le Centre pour l'égalité de traitement (CET)
Das Zentrum für Gleichbehandlung (CET)
Centre for Equal Treatment (CET)
O Centro para a igualdade de tratamento (CET)

Fir weider Informatiounen iwwer Hëllef an d'Bekämpfung vun Diskriminatioun

- FR** Pour plus d'infos sur une assistance et la lutte contre les discriminations
- DE** Weitere Infos über Hilfe und Bekämpfung von Diskriminierung
- EN** For more information on support and on combatting discrimination
- PT** Para mais informações sobre assistência e luta contra a discriminação

www.cet.lu



Gewaltpreventioun

Anti-Violence Gewaltprävention
Violence prevention Combate à violência

www.stoptraite.lu

☎ 113

Police grand-ducale

www.police.lu
24/7 Gratis-Nummer
numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.
toll-free number número gratuito



☎ 112

Noutfall

Urgence Notfall
Emergency Emergência
✉ info@112.public.lu
24/7 Gratis-Nummer
numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.
toll-free number número gratuito

Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/
I am young Sou jovem



Kannerbureau Wootz

24, Campingstrooss
L-9554 Wiltz

☎ 95 83 70 861

✉ contact@kabu.lu
hello@plomm.lu

💻 www.kabu.lu
www.plomm.lu

**Ënnerstëtzt Kanner hiert
Recht op Matbedeelegung
a Matbestëmmung an
Usproch ze huelen.**

- FR Soutient les enfants afin qu'ils revendiquent leur droit de participation.
- DE Bestärkt Kinder in ihrem Bestreben nach Mitbestimmung.
- EN Supporting children in claiming their right to participate.
- PT Apoia as crianças para que reivindicuem o seu direito de participar.

Fondation EPI

21, rue du X Septembre
L-9560 Wiltz

☎ 26 35 29 13-30

✉ info@fondationepi.lu

💻 www.fondationepi.lu

**Verdeedegt d'Interessie vun
de Jonken, hëlleft hinne bei
der sozialer Integratioun an
agéiert preventiv géint hir
sozial Exklusioun.**

- FR Défend les intérêts des jeunes, les aide lors de leur insertion sociale et agit de manière préventive contre leur exclusion sociale.
- DE Vertritt die Interessen von jungen Menschen, unterstützt sie bei ihrer sozialen Eingliederung und ergreift Präventivmaßnahmen gegen ihre soziale Ausgrenzung.
- EN Advocates for the interests of young people, assists them in their social integration and acts preventively against their social exclusion.
- PT Defende os interesses dos jovens, ajuda-os na sua inserção social e atua preventivamente contra a sua exclusão social.

Jugendbureau Eislék

Centre culturel Prabbeli
8, Gruberbeerig
L-9538 Wiltz

☎ 95 92 05 28

✉ jugendbureau
@cooperations.lu

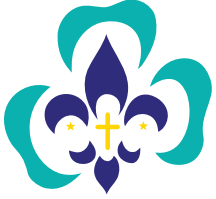
**Huet als Missioun,
d'Participatioun vu Jonken
ab 13 Joer an der Region
LEADER „Éislek“ ze
fërderen.**

- FR A pour mission de promouvoir la participation de jeunes de 13 ans et plus dans la région LEADER «Éislek».
- DE Aufgabe: Förderung der Teilhabe von Jugendlichen ab 13 Jahren in der LEADER-Region „Éislek“.
- EN The mission is to promote the participation of young people 13 years of age and older in the LEADER "Eislek" region.
- PT Tem por missão promover a participação dos jovens a partir dos 13 anos na região LEADER "Éislek".



Scouts de la commune de Wiltz: Scouts St. Sébastien Wiltz

Scouts **Pfadfinder**
Scouts **Escoteiros**



Château de Wiltz
L-9516 Wiltz

☎ 95 81 99

✉ scoutswi@pt.lu

Spillplazen

Aires de jeux **Spielplätze**
Playgrounds **Áreas de lazer**

🖥 bit.ly/3W7kQ1q

Maison des Jeunes Wiltz

59, rue Michel Thilges
L-9573 Wiltz

☎ 95 93 27
691 95 93 27

✉ jugendhauswooltz@pt.lu

Antenne locale pour jeunes - Bureau Wiltz

49, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

☎ 95 08 57
26 87 75 75
621 203 103

✉ alj.wiltz@snj.lu



Kanner- a Familljenhëllef

Aide à l'enfance et aux familles
Hilfe für Kinder und Familien
Child and family assistance
Apoio à infância e às famílias



www.officenationalenfance.lu

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS)

www.cepas.lu



Kanner-Jugendtelefon

☎ 116 111

www.kjt.lu



Jugend

Jeunesse Jugend
Youth Juventude

www.snj.lu

www.echwellechkann.lu



Bee-secure

www.bee-secure.lu



Ombudsmann fir Kanner a Jugendlecher



www.ork.lu

All Spillplazen & Eventer zu Lëtzebuerg



Aires de jeux et événements au Luxembourg
Alle Spielplätze & Veranstaltungen in Luxemburg
Playgrounds and events in Luxembourg
Todos os parques infantis e eventos no Luxemburgo

www.spillplaz.lu



Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule
I go to school Ando a estudar

Schoul

École Schule
School Escola

Ecole fondamentale et Maison Relais Geenzepark



rue Charles Lambert
L-9540 Wiltz

☎ 95 83 70 701

Maison relais

☎ 95 83 70 708

Ecole fondamentale et Maison Relais Reenert



11, avenue Nicolas Kreins
L-9536 Wiltz

☎ 95 83 70 460

Maison relais

☎ 95 83 70 480 / -483

Villa Millermoaler



9a, avenue Nic. Kreins
L-9536 Wiltz

☎ 95 83 70 640

Maison relais

☎ 95 83 70 638 / -659

Schoulkauz



17-19, a Millefeld, L-9776
Wilwerwiltz

☎ 26 91 25 1

✉ secretariat@schoulkauz.lu
administration@schoulkauz.lu

🌐 www.schoulkauz.lu

Crèches

Crèches Crèches
Crèches Crèches

Crèche Stadmais



13, rue des Sports
L-9558 Wiltz

☎ 95 83 70 831

📞 95 86 94

🌐 www.kannerhaus-wooltz.lu

Crèche Wibbelmais



2, an der Gaass
L-9648 Erpeldange

☎ 95 83 70 841

🌐 www.kannerhaus-wooltz.lu

Mini-Crèche Beschmais Erpeldange



23, an der Gaass
L-9648 Erpeldange

☎ 95 83 70 851

🌐 www.kannerhaus-wooltz.lu



Lycée

Enseignement secondaire
Sekundarschule
Secondary education
Ensino secundário

Lycée du Nord



19, rue Général Patton
L-9551 WILTZ

☎ 95 93 20 1

📅 95 77 37

✉ secretariat-direction@lnw.lu

🌐 www.lnw.lu

Internat du Nord Wiltz



13, rue Charles Lambert
L-9537 Wiltz

☎ 26 95 23

Villa: 26 95 32 35

📅 26 95 32 38

✉ internor@pt.lu

Enseignement

supérieur

Enseignement supérieur
Hochschulen
Higher Education
Ensino superior

Brookins Business Institute Wiltz

35, Château de Wiltz
L-9516 Wiltz

☎ 27 91 12 92

📅 27 91 16 75

✉ secretaryoffice@bbi-edu.lu

🌐 www.bbi-edu.eu

United Business Institutes – Luxembourg, Wiltz

35, rue du Château
L-9516 Wiltz

☎ 27 99 01 82

🌐 www.ubi.edu

University for Digital Technologies in Medicine and Dentistry (DTMD)

35, Château de Wiltz
L-9516 Wiltz

B.P. - 19, rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg

✉ andre.reuter@dtmd.eu

🌐 www.dtmd.eu

Business Science Institute

35, Château de Wiltz
L-9516 Wiltz

☎ 621 376 588

✉ info@business-science-
institute.com

🌐 www.business-science-
institute.com

European Business University

Château de Wiltz
L-9516 Wiltz

☎ 26 95 32 29 21

✉ admin@ebu.lu

🌐 www.ebulux.lu



Weiderbildung

Formations continues

Fortbildung

Advanced learning

Formação contínua

Landakademie

Cours du Soir au LNW

Centre Oasis

Cours de langues

 bit.ly/3j7hnBz

Struktur vum Schoulsystem



Structure du système éducatif

Aufbau des Bildungssystems

Education system structure

Estrutura do sistema de ensino

men.public.lu

Staark Kanner



Enfance

Kindheit

Childhood

Infância

bit.ly/3RgYR5q

Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior



Reseau fir Hëllef a Fleeg doheem

Réseaux d'aide et de soins à domicile

Netzwerke für häusliche Betreuung und Pflege

Home care and support networks

Redes de ajuda e cuidados domiciliários

 bit.ly/3FEb1ku

Amiperas

102, rte de Noertrange
L-9543 Wiltz

 95 88 71

Mateneen Aktiv - CIGR Wiltz Plus

26, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

 26 95 22 1

 info@wiltz.cigr.eu

Résidence pour seniors «Eisknippchen»

17, rue des Vieilles Tanneries
L-9572 Wiltz/Weidingen

 24 25 40 00

 24 25 40 98

 wiltz@paiperleck.lu

 www.paiperleck.lu

Centre pour personnes âgées «Geenzeblei»

1, rue des Pêcheurs
L-9552 Wiltz

 95 83 33 1

 95 83 33 80 01

 geenzeblei@servior.lu

lessen op Rieder

Repas sur roues

Essen auf Rädern

Meals on wheels

Refeições ao domicílio

1, rue des Pêcheurs
L-9552 Wiltz

 95 83 33 034

 rsr-nord@servior.lu

 www.servior.lu

Le Télé-Alarme Sëcher Doheem

26, rue J.F. Kennedy
L-7327 Steinsel

 26 32 66 1

 secherdoheem@shd.lu

CIGR Wiltz Plus - Service de proximité «Eise Gudden Noper»



CIGR Wiltz Plus

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

26, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

 26 95 22 1

 info@wiltz.cigr.eu

 www.cigrwiltz.lu



www.luxsenior.lu



Reseae fir Hëllef a Fleeg doheim



Réseaux d'aide et de soins à domicile
Netzwerke für häusliche Betreuung und Pflege
Home care and support networks
Redes de ajuda e cuidados domiciliários

bit.ly/3TwKrzW

Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência



Service Transports PMR Adapto

Adapto

B.P. 640
L-2016 Luxembourg

☎ 2465 2465

✉ adapto@tr.etat.lu

🖥 bit.ly/443Hv2M



**Behënnertegerechten
Transport fir Persone mat
ageschränkter Mobilitéit**
Muss bei der Verwaltung
vum öffentliche Transport
ugefrot ginn.

- FR** Adapto – transport spécifique aux personnes à mobilité réduite
Une demande doit être introduite à l'Administration des transports publics.
- DE** Adapto – behindertengerechter Transport für Personen mit eingeschränkter Mobilität
Ein Antrag muss bei der Verwaltung für den öffentlichen Nahverkehr eingereicht werden.
- EN** Adapto – specific transport for people with reduced mobility
An application must be sent to the Public Transport Administration.
- PT** Adapto – transporte específico para pessoas com mobilidade reduzida
Os pedidos devem ser dirigidos à Administração dos Transportes Públicos.

Info-Handicap



65 avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg

☎ 36 64 66

☎ 36 08 85

✉ info@iha.lu

🖥 www.info-handicap.lu

📘 infohandicap.asbl



Nationalen Informations- an Begegnungszentrum vum Handicap

- FR** Centre national d'information et de rencontre du handicap
- DE** Nationales Informations- und Begegnungszentrum für Menschen mit Behinderung
- EN** National Disability Information and Meeting Centre
- PT** Centro Nacional de Informações e Encontros sobre Deficiências

AMVA - Association pour Mal-Voyants et Aveugles

☎ 621 16 62 53

✉ pascale.link@amva.lu

**D'AMVA ass eng
Organisatioun déi et sech
zum Ziel gemaach huet
d'Mobilitéit an d'sozial
Integratioun vu blannen
a séibehënnerte Leit ze
verbesseren.**

- FR** L'AMVA est une organisation qui s'est fixée pour but d'améliorer la mobilité et l'intégration sociales des personnes mal-voyantes et aveugles.
- DE** Die AMVA ist eine Organisation, die es sich zum Ziel gesetzt hat, die Mobilität und soziale Integration blinder und sehbehinderter Menschen zu verbessern.
- EN** The AMVA is an organisation that aims to improve the mobility and social integration of blind and visually impaired people.
- PT** A AMVA é uma organização que definiu como meta melhorar a mobilidade e a integração social dos invisuais e amblópes.



Wat ass normal?



Qu'est-ce qui est normal?
Was ist normal?
What is normal?
O que é normal?

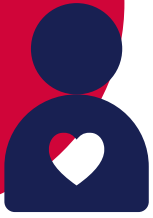
www.watassnormal.lu





Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune
Ich engagiere mich in meiner Gemeinde
I'm getting involved in my municipality
Estou engajado/(a) na minha comuna



Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech iwwerhuelen eng sozial Responsabilitéit

- FR Je prends une responsabilité sociale
- DE Ich übernehme soziale Verantwortung
- EN I take social responsibility
- PT Assumo uma responsabilidade social

2

Ech veränneren déi Saachen, déi mir um Häerz leien

- FR Je change les choses pour les causes qui me tiennent à cœur
- DE Ich verändere Dinge aus Gründen, die mir am Herzen liegen
- EN I make changes for causes that I care about
- PT Mudo as coisas em prol das causas que me são caras

3

Ech léieren nei Leit kennen a ka mech mat aneren austauschen

- FR Je fais de nouvelles rencontres et j'échange des idées avec d'autres personnes
- DE Ich lerne neue Leute kennen und tausche mich mit anderen Menschen aus
- EN I meet new people and exchange ideas with others
- PT Conheço e interajo com novas pessoas

4

Ech gewannen nei Fäegkeeten a praktesch Erfarungen

- FR J'acquiers de nouvelles compétences et une expérience pratique
- DE Ich erwerbe neue Kompetenzen und praktische Erfahrung
- EN I gain new skills and practical experience
- PT Adquiro novas competências e experiência prática

5

Ech ameséiere mech

- FR Je m'amuse
- DE Ich habe Spaß
- EN I have fun
- PT Divirto-me

Wéi kann ech mech benevole engagéieren?

All Persoun, déi sech benevole an engem Veräin, bei de Scouten oder dem Rettungsdéngscht engagéiert, ass en Held vum Alldag. Wat bass Du fir en Held? Maach den Test a kräiz dat Haischen un, dat am meeschten Denger Perséinlechkeet entsprécht.

Wat fir Eegenschafte beschriewen Dech am beschten?

- Ëmgängelech an hëllefsbereet
- Aktiv a sportlech
- Interesséiert a virwëtzeg
- Organiséiert an zuverlässeg

Wéi géifs Du Dech gär benevole engagéieren?

- Ech schaffe gär mat ënnerschiddleche Mënschen zesummen. Jiddweree bréngt aner Usiichten an, an dat fannen ech formidabel.
- Ech widme mech gär enger eenzeger Persoun, déi mäi Fixpunkt ass.
- Ech ënnerstëtze gär eng bestoend Ekipp an hu gär mat ville Leit ze dinn.
- Ech hu méi Freed un administrativen Aufgaben am Hannergrond a muss net onbedéngt ëmmer Kontakt mat Mënschen hunn.

Wat fir eng Roll iwwehëls Du, wann en Event geplangt gëtt?

- Ech plangen a behalen den Iwwerbléck - vun der Sich no der Lokalitéit bis zur Verwaltung vum Budget.
- Ech hëllefem do, wou ech gebraucht ginn: Still opstellen, Visiteuren empfänken, Gedrénks zerwéieren, technesch Froe beäntweren, etc.
- Ech ka mech schlecht laangfristeg engagéieren, géif awer gär spontan hëllefem.
- Ech hunn de Kontakt mat de Leit gär, géif gär Féierungen organiséieren, mech ëm Kanner këmmere, etc.

Wéi vill Zäit kéints respektiv géifs Du enger benevoller Aktivitéit widmen?

- Ech hu vill Fräizäit. Ech sinn also ganz flexibel.
- E puer Stonnen an der Woch wiere méiglech fir mech.
- Ech géif mech gär voll a ganz engagéiere fir Verännerungen ze bewierken. Op d'mannst zweemol an der Woch.
- Sporadesch, wann ech gebraucht ginn, a wat mat mengen eegenen Terminer kompatibel ass.

De Coach

Trainer oder Assistent an engem Sportklub, Member an engem Jugendhaus, Chouerdirigent, Orchesterdirigent, etc.

Den Organisator

Komitee vun engem Veräin, Club, etc.

De Gesellegen

Animateur fir eeler Persounen, Ecrivain public, Animateur fir Kanner, Verdeelung vun lessen zu reduzéierte Präisser (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

De Villsäitegen

Spontan Hëllef, Repaircafé, Betreier, Concierge, Chauffeur, Hëllef an der Garderob, etc.

Prett Dech z'engagéieren?

Comment m'engager en tant que bénévole ?

Tout bénévole qui s'engage dans une association, auprès des scouts ou des services de secours, est un héros du quotidien. Quel héros es-tu ? Fais le test en cochant les cases qui correspondent le mieux à ta personnalité :

Quelles sont les caractéristiques qui te décrivent le mieux ?

- Sociable et serviable
- Actif(ve) et sportif(ve)
- Intéressé(e) et curieux(se)
- Organisé(e) et fiable

Comment aimerais-tu t'engager en tant que bénévole ?

- J'aime travailler avec des personnes différentes. Chacun apporte des points de vue différents, je trouve cela formidable.
- Je me réfère à une seule personne qui sera mon point de repère.
- J'aime aider une équipe en place et rencontrer du monde.
- Je préfère travailler sur les tâches administratives en arrière-plan et ne pas forcément être tout le temps en contact avec les personnes.

Lorsqu'un événement doit être planifié, quel rôle assumes-tu ?

- Je planifie et garde une vue d'ensemble - de la recherche du lieu à la gestion du budget.
- J'aide là où l'on a besoin de moi : installer les chaises, s'occuper de l'accueil, servir les boissons, répondre aux questions techniques, etc.
- J'ai du mal à m'engager sur le long terme, mais j'aime intervenir spontanément.
- J'aime le contact avec les gens, je veux organiser des visites guidées, m'occuper des enfants, etc.

Combien de temps pourrais-tu / aimerais-tu consacrer au bénévolat ?

- J'ai beaucoup de temps libre. Je suis donc très flexible.
- Quelques heures par semaine, c'est faisable pour moi.
- Je veux m'investir à fond pour faire bouger les choses. Au moins deux fois par semaine.
- De manière sporadique, si on a besoin de moi et quand cela est compatible avec mon agenda.

Le coach

Entraîneur ou assistant dans un club sportif, membre d'une maison de jeunes, chef de chœur, chef d'orchestre, etc.

L'organisateur

Comité d'une association, d'un club, etc.

Le social

Animateur pour personnes âgées, écrivain public, animateur pour enfants, distribution de repas à prix modéré (p.ex. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

Le polyvalent

Aides spontanées, Repaircafé, moniteur, concierge, chauffeur, aide dans le vestiaire, etc.

Prêt(e) pour t'engager ?

Wie kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

Alle Ehrenamtlichen, die sich in einem Verein, bei den Pfadfindern oder bei den Rettungsdiensten engagieren, sind Alltagshelden. Was bist Du für ein Held? Mach den Test und kreuze die Kästchen an, die am ehesten deiner Persönlichkeit entsprechen:

Welche Eigenschaften beschreiben dich am besten?

- Umgänglich und hilfsbereit
- Aktiv und sportlich
- Aufgeschlossen und neugierig
- Organisiert und zuverlässig

Wie würdest du dich gerne ehrenamtlich engagieren?

- Ich habe gerne mit unterschiedlichen Menschen zu tun. Jede/r bringt andere Sichtweisen ein, und das finde ich großartig.
- Ich widme mich einer einzigen Person, die mein Fixpunkt ist.
- Ich unterstütze gerne ein bestehendes Team und habe gerne mit vielen Menschen zu tun.
- Ich erledige lieber administrative Aufgaben im Hintergrund und muss nicht unbedingt die ganze Zeit Kontakt mit Menschen haben.

Welche Rolle übernimmst du bei der Planung eines Events?

- Ich plane und behalte den Überblick - von der Suche nach einem Veranstaltungsort bis zur Verwaltung des Budgets.
- Ich helfe dort, wo ich gebraucht werde: Stühle aufstellen, Besucher in Empfang nehmen, Getränke servieren, technische Fragen beantworten, usw.
- Ich kann mich schlecht langfristig engagieren, möchte aber gerne spontan helfen.
- Ich liebe den Kontakt mit Menschen, möchte gerne Führungen organisieren, mich mit Kindern beschäftigen, usw.

Wie viel Zeit könntest bzw. würdest du für eine ehrenamtliche Tätigkeit aufwenden?

- Ich habe viel freie Zeit. Ich bin also sehr flexibel.
- Einige Stunden pro Woche wären möglich.
- Ich möchte mich voll einbringen, um etwas zu bewegen. Mindestens zweimal pro Woche.
- Gelegentlich, wenn ich gebraucht werde und wenn es mit meinem Terminkalender vereinbar ist.

Der Coach

Trainer oder Assistent in einem Sportklub, Mitglied eines Jugendhauses, Chorleiter, Dirigent, usw.

Der Organisator

Vorstand eines Vereins, Clubs, usw.

Der Gesellige

Leiter von Seniorenaktivitäten, Stadtschreiber, Leiter von Kinderaktivitäten, Ausgabe von Essen zu ermäßigten Preisen (z. B. Stämm vun der Strooss, Cent Buttek, usw.)

Der Vielseitige

Spontane Hilfe, Reparaturcafé, Betreuer, Hausmeister, Fahrer, Hilfe in der Umkleidekabine, usw.

Bist du bereit, dich zu engagieren?

How do I volunteer?

Anyone who volunteers for an association, for the girl and boy scouts or the rescue services is an everyday hero. Which type of hero are you? Take the test by ticking the boxes that best fit your personality:

Which characteristics best describe you?

- Sociable and helpful
- Active and sporty
- Interested and curious
- Organised and reliable

How would you like to volunteer?

- I enjoy working with different people. Everyone brings in a different point of view; I think that's great.
- I refer to a single person who will be my point of reference.
- I like helping an existing team and meeting people.
- I prefer to work on administrative tasks in the background and not necessarily be in contact with people all the time.

When an event needs planning, what role do you take on?

- I plan and keep track of the big picture - from finding a venue to managing the budget.
- I help wherever needed: setting up chairs, welcoming people, serving drinks, answering technical questions, etc.
- It is difficult for me to make a long-term commitment, but I like to get involved spontaneously.
- I like to connect with people, so I want to arrange guided tours, care for children, etc.

How much time could you/would you like to spend volunteering?

- I have a lot of free time, so I'm very flexible.
- A few hours a week is feasible for me.
- I want to make a big commitment to make a difference. At least twice a week.
- Sporadically, if I'm needed and when I can fit it into my schedule.

The Coach

A coach or assistant at a sports club, member of a youth centre, choir leader, conductor, etc.

The Organiser

On the board of an association, club, etc.

The Social Butterfly

Running activities for the elderly or children, being a letter-writer, distributing reasonably priced meals (e.g., Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

The Versatile Volunteer

Spontaneous help, Repair Café, person in support, concierge, driver, cloakroom attendant, etc.

Ready to commit?

Como posso engajar-me como voluntário(a)?

Qualquer voluntário(a) que se engaja numa associação, nos escoteiros ou serviços de emergência, é um herói do quotidiano. Que herói és tu? Faz o teste assinalando as caixas que melhor correspondem à tua personalidade:

Quais são as características que melhor te descrevem?

- Sociável e útil
- Ativo(a) e atlético(a)
- Interessado(a) e curioso(a)
- Organizado(a) e fiável

Como gostarias de te envolver como voluntário(a)?

- Gosto de trabalhar com pessoas diferentes. Cada uma traz pontos de vista diferentes, acho isso ótimo.
- Reporto a uma única pessoa que será o meu ponto de referência.
- Gosto de ajudar uma equipa existente e conhecer pessoas.
- Prefiro trabalhar em tarefas administrativas nos bastidores e não necessariamente estar em contacto com as pessoas o tempo todo.

Quando há que planear um evento, qual o papel que assumes?

- Planeio e mantenho uma visão geral - desde encontrar o local até à gestão do orçamento.
- Ajudo onde precisarem de mim: instalando cadeiras, tratando do acolhimento, servindo bebidas, respondendo a perguntas técnicas, etc.
- Tenho dificuldade em comprometer-me a longo prazo, mas gosto de intervir espontaneamente.
- Gosto do contacto com as pessoas, quero organizar visitas guiadas, cuidar de crianças, etc.

Quanto tempo poderias/gostarias de dedicar ao voluntariado?

- Tenho muito tempo livre. Por isso, tenho muita flexibilidade.
- Posso disponibilizar algumas horas por semana.
- Quero dedicar-me a fundo para fazer as coisas acontecerem. Pelo menos duas vezes por semana.
- Esporadicamente, se precisarem de mim e quando for compatível com a minha agenda.

O(A) treinador(a)

Treinador(a) ou assistente num clube desportivo, membro de um centro juvenil, diretor(a) de coro, maestro(a), etc.

O(A) organizador(a)

Comité de uma associação, clube, etc.

O(A) sociável

Animador(a) para idosos/(as), escritor(a) público(a), animador(a) para crianças, distribuição de refeições a preços moderados (por exemplo, Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

O(A) polivalente

Ajudas espontâneas, Repaircafé (oficina de reparações), monitor(a), porteiro(a), motorista, ajudante no vestiário, etc.

Pronto(a) para te comprometeres?



E puer Acteuren am Benevolat

Wann ech mech benevole engagéiere wëll, kann ech mech un Acteure wenden, déi mech begleeden a beroden (z. B. Weiterbildung) a mech encadréiere fir meng Aufgaben z'erfëllen.

FR Quelques acteurs du bénévolat

Si je veux m'engager en tant que bénévole, je peux m'adresser à des acteurs expérimentés qui me guident et me conseillent dans mes démarches (p.ex. par des formations continues) et m'encadrent de manière adéquate pour pouvoir accomplir mes tâches.

DE Einige Akteure des Ehrenamts

Wenn ich mich ehrenamtlich engagieren möchte, kann ich mich an erfahrene Akteure wenden, an denen ich mich bei meiner Tätigkeit orientieren kann und die mich beraten (z. B. durch Weiterbildungen) und angemessen betreuen, damit ich meine Aufgaben erfüllen kann.

EN Active voluntary workers

If I want to volunteer, I can reach out to people with experience who can guide and advise me throughout the process (e.g., through ongoing training) and coach me appropriately so that I can perform my tasks.

PT Alguns dos intervenientes no setor do voluntariado

Se eu quiser envolver-me como voluntário(a), posso entrar em contacto com pessoas experientes que me orientem e aconselhem nos meus passos (por exemplo, através de formação contínua) e me enquadrem adequadamente para poder realizar as minhas tarefas.

Meng Gemeng

Ma commune
Meine Gemeinde
My municipality
A minha comuna

2, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

Boîte postale
B.P. 60, L-9501 Wiltz

☎ 95 99 39 1

✉ secretariat@wiltz.lu

Lëscht vun den Associatiounen

Liste des associations
Liste der Vereine
List of Associations
Lista das associações



bit.ly/3AlkWU7

Agence du Bénévolat



Agence du Bénévolat
Ehrenamtsagentur
Volunteering Agency
Agência de Voluntariado

bit.ly/3KxdPC3



**Ministère de la Famille,
de l'Intégration
et à la Grande Région**

bit.ly/3cAr6x8

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall



Je protège l'environnement et je trie mes déchets
Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle
I protect the environment and sort my waste
Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons **5 gute Gründe**
5 good reasons **5 boas razões**

1 Ech vermeiden d'Verschwendung a vereinfachen de Recycling

- FR** J'évite le gaspillage et je facilite le recyclage
- DE** Ich vermeide Verschwendung und fördere Recycling
- EN** I avoid waste and make recycling easier
- PT** Evito o desperdício e facilito a reciclagem

2 Ech schützen d'Natur

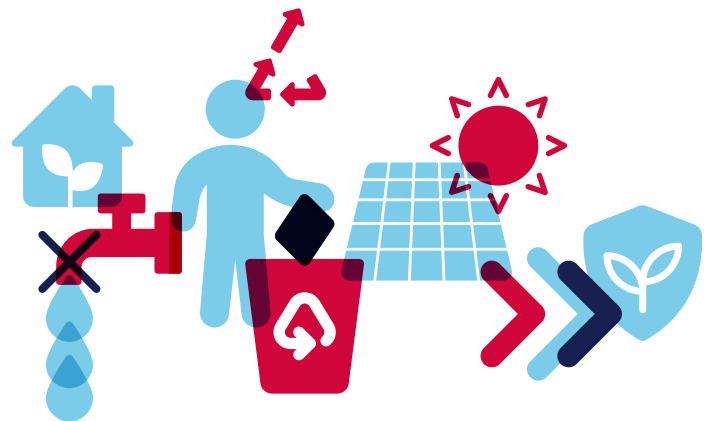
- FR** Je protège la nature
- DE** Ich schütze die Natur
- EN** I protect nature
- PT** Protejo a natureza

3 Ech schützen d'Zukunft vu menge Kanner, deenen aneren a meng eegen

- FR** Je protège l'avenir de mes enfants, des autres et de moi-même
- DE** Ich schütze die Zukunft meiner Kinder, anderer Menschen und meine eigene
- EN** I protect the future of my children, of others and my own
- PT** Protejo o futuro dos meus filhos, dos outros e de mim mesmo(a)

4 Ech engagiere mech fir de Klimaschutz an de Kampf géint Naturkatastrophen

- FR** Je m'engage dans la protection du climat et dans la lutte contre les catastrophes naturelles
- DE** Ich engagiere mich im Klimaschutz und bei der Bekämpfung von Naturkatastrophen
- EN** I am committed to climate protection and the fight against natural disasters
- PT** Estou empenhado(a) na proteção do clima e no combate às catástrofes naturais



5 Ech droen dozou bäi, datt gewëssen Offäll zu neie Géigestänn verschafft ginn an hëllef, eis natierlech Ressourcen ze spueren

- FR** Je contribue à la transformation de certains déchets en nouveaux objets et j'aide à économiser des ressources naturelles
- DE** Ich trage dazu bei, dass bestimmte Abfälle in neue Gegenstände umgewandelt werden und helfe, natürliche Ressourcen zu schonen
- EN** I help upcycle certain objects and save natural resources
- PT** Contribuo para a transformação de certos resíduos em novos objetos e ajudo a economizar recursos naturais



A menger Gemeng ginn d'Offäll getrennt. Ech maache mat. Wéi dat geet, ginn ech a menger Gemeng gewuer.

- FR** Dans ma commune, on trie les déchets. Je participe. Pour savoir comment, je m'adresse à ma commune.
- DE** In meiner Gemeinde werden Abfälle getrennt entsorgt. Auch ich mache mit. Wenn ich Fragen habe, wende ich mich an meine Gemeinde.
- EN** In my municipality, waste is sorted. I take part. To find out how, I ask my municipality.
- PT** Na minha comuna, separamos o lixo. Eu participo. Para saber como, entro em contacto com a minha comuna.

☎ 95 99 39 1

✉ secretariat@wiltz.lu
biergeramt@wiltz.lu

Centre de recyclage régional à Wiltz

20, route de Winseler
L-9577 Wiltz

🕒 Samschdes 9:00-16:00
samedi Samstags saturday sábado

Nëmme fir d'Awunner vun de Gemenge Bauschelt, Esch-Sauer, Géisdref, Stauséi, Woltz a Wanseler.

- FR** Accès réservé aux habitants des communes de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz et Winseler.
- DE** Nur für die Einwohner von Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Kiischpelt, Stausee-gemeinde, Wiltz und Winseler.
- EN** Access reserved for residents of the municipalities of Bou-laide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz and Winseler.
- PT** Acesso reservado aos residentes das comunas de Bou-laide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Kiischpelt, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz e Winseler.

Administration de l'Environnement

aev.gouvernement.lu



Portail de l'Environnement

www.emwelt.lu



Mäin Offall - Meng Ressourcen



Mes déchets – Mes ressources
Mein Abfall - Meine Ressourcen
My waste - My resources
O meu lixo - Os meus recursos



Android



iPhone

Meng nützlich Links fir den Emweltschutz:

Mes liens utiles pour protéger l'environnement:
Meine nützlichen Links zum Thema Umweltschutz:
My useful links to protect the environment:
Os meus links úteis para proteger o meio ambiente:

www.valorlux.lu
www.sdk.lu
www.ecotrel.lu
www.sidec.lu
www.ebl.lu

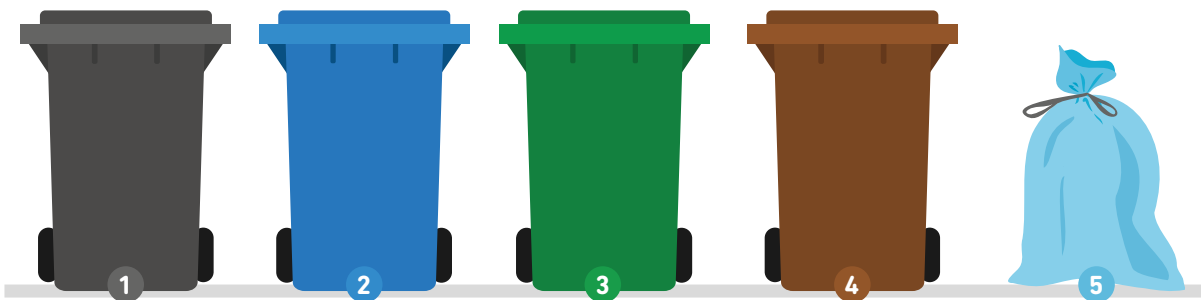
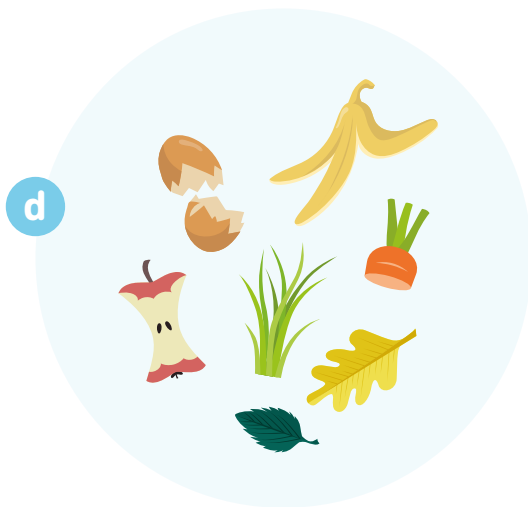
Verbann all Offall mat der richteger Dreckskëscht

Relie chaque déchet à la poubelle qui lui correspond

Verbinde jede Abfallart mit dem dafür vorgesehenen Behälter

Put each piece of waste in the appropriate bin

Associe cada resíduo ao caixote do lixo correspondente



a=5 / b=2 / c=3 / d=4 / e=1



Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement **Ich engagiere mich politisch**
I am engaged politically **Envolve-me na política**

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons **5 gute Gründe**
5 good reasons **5 boas razões**

1

Ech beweegen eppes

- FR** Je fais bouger les choses
- DE** Ich bewege etwas
- EN** I make things happen
- PT** Faço as coisas acontecerem

4

Ech verbessern den Alldag vu munge Matbierger a vu mir selwer

- FR** J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE** Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN** I improve the daily life of my fellow citizens and my own
- PT** Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

2

Ech soe meng Meinung zu Theemen, déi eis alleguer eppes uginn

- FR** Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE** Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN** I give my opinion on topics that affect us all
- PT** Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

3

Ech sensibiliséiere meng Matbierger zu politesche Froen

- FR** Je sensibilise mes concitoyens aux questions politiques
- DE** Ich sensibilisiere meine Mitbürger für politische Fragen
- EN** I raise my fellow citizens' awareness of political issues
- PT** Sensibilizo os meus concidadãos para questões políticas

5

Ech droen aktiv zum Zesummeliewen a menger Gemeng bäi

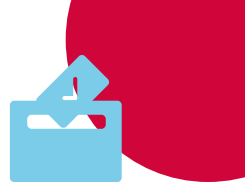
- FR** Je contribue activement au Vivre-ensemble dans ma commune
- DE** Ich trage aktiv zum Zusammenleben in meiner Gemeinde bei
- EN** I actively contribute to the living together in my municipality
- PT** Contribuo ativamente para o "Viver Juntos" na minha comuna

Guichet.lu Inscriptioun an d'Wallëschten

- FR** Inscription sur les listes électorales
- DE** Eintragung ins Wählerverzeichnis
- EN** Registration on electoral rolls
- PT** Inscrição nos cadernos eleitorais



bit.ly/3H7X8wA



Bureau de la population

☎ 95 99 39 1

✉ biergeramt@wiltz.lu

De Petitiounssite vun der Chamber

Le site des pétitions de la Chambre des Députés
Die Petitionsseite der Abgeordnetenkommer
The petition website of the Parliament
O site das petições da Câmara dos Deputados



www.petitiounen.lu

echkawielen.lu



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

Offizielle Site vun de Walen

Site officiel des élections
Offizielle Website zu den Wahlen
Official elections website
Site oficial das eleições



www.elections.lu

Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung



www.zpb.lu

Helpdesk Integratioun



Politesch Participatioun
Participation politique
Politische Beteiligung
Political participation
Participação política

www.integratioun.lu

Biergerbedeegung



Participation des citoyens
Bürgerbeteiligung
Citizen participation
Participação dos cidadãos

luxembourg.public.lu

Guichet.lu Walen



- FR Élections
- DE Wahlen
- EN Elections
- PT Eleições

www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections



Politesch Bedeelegung: Fann déi richteg Äntwert an dat hei ënne gesichtent Wuert!

1. De lëtzebuergesche Staat existéiert a senger haiteger Form säit dem Londoner Traité vum 19. Abrëll 1839. Säit wéini gëtt et déi meeschte Gemengen zu Lëtzebuerg?

- E** De Staat an d'Gemenge goufe gläichzäiteg den 19. Abrëll 1839 gegrënnt.
- J** D'Gemenge sinn esouguer nach méi al. Si hunn zum gréissten Deel säit der franséischer Revolutioun existéiert.
- O** D'Gemenge goufen eréischt no dem 19. Abrëll 1839 no an no gegrënnt.

2. Ëm wat fir wichteg Beräicher këmmert sech meng Gemeng?

- R** D'Iwwerwaachung an d'Festleeë vun de Benzinnspräisser am Gemengegebit.
- Y** Si bitt lokal Bio-Produiten an den Epicerië vun der Gemeng un.
- E** D'Gemeng këmmert sech ëm wichteg Beräicher wéi Baugeneemegungen, Recycling, Drénkwaasser, d'Maison-relaisen, etc.

3. Wéi laang dauert eng Amtszäit vun engem Buergermeeschter

- O** 2 Joer
- P** 6 Joer
- E** 10 Joer

4. Wéi ginn d'Membere vun der Gemengerot gewielt?

- E** D'Gemengerotsmembere gi vun den Awunner vun der Gemeng direkt gewielt.
- H** D'Gemengerotsmembere gi vum Buergermeeschter perséinlech ausgewielt an ernannt.
- L** D'Gemengerotsmembere ginn ausgeloust.

5. Wéi laang sinn d'Walbüroen zu Lëtzebuerg op?

- Q** De ganzen Dag vun 8 bis 18 Auer
- B** Den Nomëttag vu 14 bis 18 Auer
- U** Vun 8 Auer moies bis 14 Auer am fréien Nomëttag

6. Fann déi richteg Äntwert. Den Dag vun den Wale muss een:

- X** seng Identitéitskaart matbréngen
- G** e Führerschäin hunn
- L** mannerjäreg sinn

7. Fir wat fir eent vun de follgenden Ämter kënnen sech Net-Lëtzebuerg zu Lëtzebuerg bewerben?

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemengerotsmember, Schäffen oder Buergermeeschter
- C** Riichter beim ieweschte Geriicht

8. Wat fir eng vun de follgenden dräi Aussoen treëft op d'Bedeelegung un de Kommunalwale zu Lëtzebuerg zou?

- L** Lëtzebuerg an Net-Lëtzebuerg si verflucht, un de Kommunalwale deelzehuelen.
- O** D'Lëtzebuerg sinn automatesch an d'Wallëscht ageschriwwen; d'Net-Lëtzebuerg kënnen ënner bestëmmte Konditiounen age-droe ginn.
- R** Nëmme Net-Lëtzebuerg aus aneren EU-Länner si bei de Kommunalwale stëmmebe-rechtegt.

9. Firwat muss zu Lëtzebuerg tëschent Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner a Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner ënnerscheet ginn?

- S** An de klengen Gemenge kënnen all present Awunner perséinlech un den Ofstëmmungen an de Gemengerotssätzungen deelhuele.
- T** An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt mat relativer Majoritéit, an de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner duerch Vote proportionnel ofgestëmmt.
- U** D'Walbüroen maachen an de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner schonn um 12 Auer zou.

10. An de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner ginn d'Wale no Lëschtewal an no Vote proportionnel ofgehalen. Wat ass dat Besonnescht un deem System?

- E** D'Partei stelle Kandidatengruppen a sougenannte „Wallëschten“ op. Et handelt sech also ëm eng Lëschtewal. D'Mandater gi proportiounal zu den op d'Parteien entfalene Stëmme zougedeelt.
- Z** Wann ee mat der Kandidatelëscht net averstanen ass, brauch een se nëmme duerchzesträichen an déi Kandidaten op dem Stëmmziedel anzedroen, déi engem besser gefalen.
- L** Et huet ee bis zu 25 Stëmme an et kann een se „panaschéieren“, dat heescht, op ënnerschiddlech Kandidaten verdeelen.

11. An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt no dem System vun der relativer Majoritéit gewielt. Wat ass dat Besonnescht un dëser Ofstëmmungsart?

- M** Beim Walsystem mat relativer Majoritéit gëtt och iwwer Kandidatelëschten ofgestëmmt, awer dës sinn am Verglach méi kuerz.
- R** Jiddwer Wieler huet esou vill Stëmme wéi d'Unzuel vun de Gemengerotsmembere, déi gewielt musse ginn. An de klengen Gemenge sinn dat 7 oder 9 Gemengerotsmembere.
- B** Et kann een de Stëmmziedel mat eegene Kandidaten ergänzen. Wann d'Majoritéit vun den anere Wieler dës Kandidaten och wiert, gi si als rechtméisseg gewielt betruecht.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Participation politique : trouve la bonne réponse et le mot recherché ci-dessous !

1. L'État luxembourgeois existe dans sa forme actuelle depuis le Traité de Londres du 19 avril 1839. Depuis combien de temps la plupart des communes du Luxembourg existent-elles ?

- E** L'État et les communes ont été créés simultanément le 19 avril 1839.
- J** Les communes sont même plus anciennes. Elles existaient pour la plupart depuis la Révolution française.
- O** Les communes n'ont été créées progressivement qu'après le 19 avril 1839.

2. De quels domaines importants ma commune s'occupe-t-elle ?

- R** La surveillance et la fixation des prix de l'essence sur le territoire de la commune.
- Y** L'offre de produits bio locaux dans les épiceries de la commune.
- E** La commune s'occupe de domaines importants tels que les autorisations de bâtir, le recyclage, l'eau potable, les maisons relais etc.

3. Quelle est la durée du mandat d'un maire ?

- O** 2 années
- P** 6 années
- E** 10 années

4. Comment les membres du conseil communal sont-ils élus ?

- E** Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.
- H** Les conseillers communaux sont choisis et nommés personnellement par le maire.
- L** Les membres du conseil communal sont tirés au sort.

5. Quelle est la durée d'ouverture des bureaux de vote au Luxembourg ?

- Q** Toute la journée de 8h à 18 heures
- B** L'après-midi de 14 à 18 heures
- U** De 8 heures du matin à 14 heures en début d'après-midi

6. Trouve la bonne réponse. Le jour des élections, il faut

- X** apporter sa carte d'identité
- G** être titulaire d'un permis de conduire
- L** être mineur

7. Parmi les fonctions suivantes, pour lesquelles les non-Luxembourgeois peuvent-ils se porter candidats au Luxembourg ?

- T** Premier ministre, ministre d'État
- V** Membre du conseil communal, échevin ou bourgmestre
- C** Juge à la Cour supérieure de justice

8. Laquelle des trois affirmations suivantes s'applique à la participation aux élections communales au Luxembourg ?

- L** Les Luxembourgeois et les non-Luxembourgeois doivent participer aux élections communales.
- O** Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale ; les non-Luxembourgeois peuvent y être inscrits sous certaines conditions.
- R** Seuls ces non-Luxembourgeois originaires d'un pays membre de l'UE peuvent participer aux élections communales.

9. Pourquoi faut-il faire une distinction entre les communes de plus de 3.000 habitants et les communes de moins de 3.000 habitants au Luxembourg ?

- S** Dans les petites communes, tous les habitants présents peuvent participer personnellement aux décisions lors des réunions du conseil communal.
- T** Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système est celui de la majorité relative, dans les communes de plus de 3.000 habitants, il y a des élections au scrutin de liste à la proportionnelle.
- U** Les bureaux de vote ferment déjà à midi dans les communes de moins de 3.000 habitants.

10. Dans les communes de plus de 3.000 habitants, les élections ont lieu au scrutin de liste à la proportionnelle. Qu'est-ce qui caractérise ce système ?

- E** Les partis constituent des groupes de candidats, appelés « listes de candidats ». Il s'agit donc d'un scrutin de liste. Les mandats sont attribués proportionnellement au nombre de voix obtenues par les partis.
- Z** Si l'on n'est pas d'accord avec la liste de candidats, il suffit de la barrer et d'inscrire les candidats de sa préférence personnelle sur le bulletin de vote.
- L** On a jusqu'à 25 voix et on peut les répartir entre différents candidats par le biais du « panachage ».

11. Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système de vote à la majorité relative est d'application. Qu'est-ce qui caractérise ce mode de scrutin ?

- M** Dans le système de vote à la majorité relative, le vote porte également sur des listes de candidats, mais celles-ci sont comparativement plus courtes.
- R** Chaque électeur dispose d'autant de voix qu'il y a de membres dans le conseil communal à élire. Dans les petites communes, cela représente 7 ou 9 membres du conseil communal.
- B** On peut compléter le bulletin de vote avec ses propres candidats. Si la majorité des autres électeurs fait de même, ces candidats sont considérés comme régulièrement élus.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Politische Beteiligung: Finde die richtige Antwort und das nachstehend gesuchte Wort!

1. Der luxemburgische Staat existiert in seiner heutigen Form seit dem Londoner Vertrag vom 19. April 1839. Seit wann gibt es die meisten Gemeinden in Luxemburg?

- E** Der Staat und die Gemeinden wurden gleichzeitig am 19. April 1839 gegründet.
- J** Die Gemeinden sind sogar noch älter. Sie existierten größtenteils seit der französischen Revolution.
- O** Die Gemeinden wurden erst nach dem 19. April 1839 nach und nach gegründet.

2. Um welche wichtigen Bereiche kümmert sich meine Gemeinde?

- R** Sie überwacht die Benzinpreise im Gemeindegebiet und legt sie fest.
- Y** Sie bietet lokale Bioprodukte in den Lebensmittelgeschäften der Gemeinde an.
- E** Die Gemeinde kümmert sich um wichtige Bereiche wie Baugenehmigungen, Recycling, Trinkwasser, Schulkinderbetreuung, usw.

3. Wie lange dauert die Amtszeit eines Bürgermeisters?

- O** 2 Jahre
- P** 6 Jahre
- E** 10 Jahre

4. Wie werden die Mitglieder des Gemeinderats gewählt?

- E** Die Gemeinderatsmitglieder werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.
- H** Die Gemeinderatsmitglieder werden vom Bürgermeister persönlich ausgewählt und ernannt.
- L** Die Gemeinderatsmitglieder werden per Losverfahren ermittelt.

5. Wie lange sind die Wahllokale in Luxemburg geöffnet?

- Q** Den ganzen Tag von 8:00 bis 18:00 Uhr
- B** Nachmittags von 14:00 bis 18:00 Uhr
- U** Von 8:00 Uhr morgens bis 14:00 Uhr am frühen Nachmittag

6. Finde die richtige Antwort. Am Wahltag muss man:

- X** seinen Personalausweis dabei haben
- G** einen Führerschein haben
- L** minderjährig sein

7. Um welche der folgenden Ämter können sich Nicht-Luxemburger in Luxemburg bewerben?

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemeinderatsmitglied, Schöffen oder Bürgermeister
- C** Richter am Obersten Gerichtshof

8. Welche der folgenden drei Aussagen trifft auf die Beteiligung an den Kommunalwahlen in Luxemburg zu?

- L** Bei den Kommunalwahlen herrscht Wahlpflicht für Luxemburger und Nicht-Luxemburger.
- O** Luxemburger werden von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen, Nicht-Luxemburger können unter bestimmten Voraussetzungen eingetragen werden.
- R** Nur Nicht-Luxemburger aus anderen EU-Staaten sind bei den Kommunalwahlen wahlberechtigt.

9. Warum muss in Luxemburg zwischen Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern und Gemeinden mit unter 3.000 Einwohnern unterschieden werden?

- S** In den kleinen Gemeinden können alle anwesenden Einwohner persönlich an den Abstimmungen in den Gemeinderatssitzungen teilnehmen.
- T** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird mit relativer Mehrheit, in den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern durch Verhältniswahl abgestimmt.
- U** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern schließen die Wahllokale bereits um 12:00 Uhr.

10. In den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern wird nach Verhältniswahlrecht und mit Wahllisten gewählt. Was ist das Besondere an diesem System?

- E** Die Parteien stellen mehrere Kandidaten in sog. Wahllisten auf. Es handelt sich also um eine Listenwahl. Die Mandate werden proportional zu den auf die Parteien entfallenen Stimmen zugeteilt.
- Z** Wenn man mit der Kandidatenliste nicht einverstanden ist, muss man sie einfach nur durchstreichen und die Kandidaten auf dem Stimmzettel eintragen, die man selber besser findet.
- L** Man hat bis zu 25 Stimmen und kann „panaschieren“, d. h. seine Stimmen auf unterschiedliche Kandidaten verteilen.

11. In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird nach dem System der relativen Mehrheit gewählt. Was ist das Besondere an dieser Art der Abstimmung?

- M** Wenn mit relativer Mehrheit gewählt wird, wird auch über Kandidatenlisten abgestimmt, aber diese sind im Vergleich kürzer.
- R** Jeder Wähler hat so viele Stimmen wie die Anzahl der in den Gemeinderat zu wählenden Mitglieder. In den kleinen Gemeinden hat der Gemeinderat üblicherweise 7 oder 9 Mitglieder.
- B** Man kann den Stimmzettel um eigene Kandidaten ergänzen. Wenn die Mehrheit der anderen Wähler diese Kandidaten ebenfalls wählt, gelten sie als rechtmäßig gewählt.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Political participation: answer correctly to find the word at the bottom!

1. The Luxembourg State has existed in its current form since the Treaty of London dated 19 April 1839. How long have most municipalities in Luxembourg been around?

- E** The State and the municipalities were created together on 19 April 1839.
- J** The municipalities are even older. Most of them have existed since the French Revolution.
- O** The municipalities were only gradually created after 19 April 1839.

2. What important issues does my municipality deal with?

- R** Monitoring and setting the prices of petrol in the municipality.
- Y** The supply of local organic products in the municipality's grocery shops.
- E** The municipality deals with important issues such as building permits, recycling, drinking water, childcare centres, etc.

3. How long is a mayoral term?

- O** 2 years
- P** 6 years
- E** 10 years

4. How are members of the municipal council elected?

- E** The municipal councillors are elected directly by the residents of the municipality.
- H** The municipal councillors are chosen and appointed personally by the mayor.
- L** The members of the municipal council are drawn by lot.

5. How long are polling stations open in Luxembourg?

- Q** All day, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.
- B** In the afternoon, from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- U** From 8:00 a.m. to 2:00 p.m.

6. Find the right answer. On election day, you need

- X** to bring your ID card
- G** to have a driving licence
- L** to be a minor

7. Which of the following offices can non-Luxembourgers run for in Luxembourg?

- T** Prime Minister, Minister of State
- V** Member of the municipal council, alderman or mayor
- C** Judge in the Superior Court of Justice

8. Which of the following three statements applies to participation in the municipal elections in Luxembourg?

- L** Luxembourgers and non-Luxembourgers must participate in the municipal elections.
- O** Luxembourgers are automatically registered on the electoral roll; non-Luxembourgers may be registered on it under certain conditions.
- R** Only non-Luxembourgers who come from an EU member country can participate in municipal elections.

9. Why do we need to distinguish between municipalities with more than 3,000 residents and municipalities with fewer than 3,000 residents in Luxembourg?

- S** In small municipalities, all residents are able to personally participate in decisions at meetings of the municipal council.
- T** In municipalities with fewer than 3,000 residents, there is a relative majority system; in municipalities with more than 3,000 residents, elections take place by list ballot and use a proportional system.
- U** Polling stations close at noon in municipalities with fewer than 3,000 residents.

10. In municipalities with more than 3,000 residents, the elections take place by list ballot and use a proportional system. What are the features of this system?

- E** The parties are formed from groups of candidates, called "lists of candidates." So this is called a list ballot. The mandates are allocated in proportion to the number of votes obtained by the parties.
- Z** If you do not like the list of candidates, simply cross them out and put the candidates you personally prefer on the voting slip.
- L** We have up to 25 votes and can distribute them between different candidates through "vote-splitting".

11. In municipalities with fewer than 3,000 residents, the relative majority voting system applies. What are the features of this voting method?

- M** In the relative majority voting system, votes are also on lists of candidates, but they are comparatively shorter.
- R** Each voter has as many votes as there are members in the municipal council to be elected. In small municipalities, this represents 7 or 9 members of the municipal council.
- B** Voters can fill in the slip with their own candidates. If the majority of other voters do the same, those candidates are considered to be regularly elected.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Participação política: encontra a resposta correta e completa a palavra abaixo!

1. O Estado do Luxemburgo existe na sua forma atual desde o Tratado de Londres de 19 de abril de 1839. Há quanto tempo existe a maioria das comunas do Luxemburgo?

- E** O Estado e as comunas foram criados simultaneamente em 19 de abril de 1839.
- J** As comunas são ainda mais antigas. A maioria delas existia desde a Revolução Francesa.
- O** As comunas só foram criadas gradualmente após 19 de abril de 1839.

2. Quais os domínios importantes de que a minha comuna se ocupa?

- R** O acompanhamento e a fixação dos preços dos combustíveis no território da comuna.
- Y** A oferta de produtos biológicos locais nas mercearias da comuna.
- E** A comuna ocupa-se de domínios importantes, como licenças de construção, reciclagem, água potável, creches, etc.

3. Qual a duração do mandato de um presidente da câmara?

- O** 2 anos
- P** 6 anos
- E** 10 anos

4. Como são eleitos os vereadores do conselho comunal?

- E** Os vereadores são eleitos diretamente pelos habitantes da comuna.
- H** Os vereadores são escolhidos e nomeados pessoalmente pelo presidente da câmara.
- L** Os vereadores são sorteados.

5. Qual o horário de abertura das assembleias de voto no Luxemburgo?

- Q** O dia todo, das 8h às 18h
- B** A tarde, das 14h às 18h
- U** Das 8h às 14h

6. Encontre a resposta correta. No dia das eleições, deverá

- X** trazer o seu bilhete de identidade
- G** ser titular de uma carta de condução
- L** ser menor

7. De entre as seguintes funções, a quais podem cidadãos não-luxemburgueses candidatar-se no Luxemburgo?

- T** Primeiro-Ministro, Ministro de Estado
- V** Membro do conselho comunal, vereador ou burgomestre
- C** Juiz do Tribunal Superior de Justiça

8. Qual das três afirmações seguintes se aplica à participação nas eleições comunais no Luxemburgo?

- L** Os luxemburgueses e os não-luxemburgueses devem participar nas eleições municipais.
- O** Os luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais; os não-luxemburgueses podem registar-se nos mesmos sob determinadas condições.
- R** Apenas os não luxemburgueses originários de um estado-membro da UE podem participar nas eleições comunais.

9. Por que razão deve ser feita uma distinção entre as comunas com mais de 3000 habitantes e as comunas com menos de 3000 habitantes no Luxemburgo?

- S** Nas pequenas comunas, todos os habitantes presentes podem participar pessoalmente nas decisões nas reuniões do conselho comunal.
- T** Nas comunas com menos de 3000 habitantes, o sistema é o da maioria relativa, nas comunas com mais de 3000 habitantes, há eleições por sistema de caderno proporcional.
- U** As assembleias de voto encerram já ao meio-dia nas comunas com menos de 3000 habitantes.

10. Nas comunas com mais de 3000 habitantes, as eleições realizam-se segundo o sistema de caderno proporcional. O que caracteriza este sistema?

- E** Os partidos formam grupos de candidatos, chamados de "cadernos de candidatos". É, portanto, um escrutínio de cadernos. Os mandatos são atribuídos proporcionalmente de acordo com o número de votos obtidos pelos partidos.
- Z** Caso não concorde com o caderno de candidatos, basta riscá-la e escrever os candidatos da sua preferência pessoal no boletim de voto.
- L** Há até 25 votos e podemos distribuí-los entre diferentes candidatos através de uma "combinação".

11. Nas comunas com menos de 3000 habitantes, aplica-se o sistema de votação por maioria relativa. O que caracteriza este método de votação?

- M** No sistema de votação por maioria relativa, o voto incide também sobre cadernos de candidatos, mas estes são comparativamente mais curtos.
- R** Cada eleitor dispõe de tantos votos quantos os membros do conselho comunal a eleger. Em comunas pequenas, tal representa 7 ou 9 membros do conselho comunal.
- B** É possível preencher o boletim de votos com os seus próprios candidatos. Se a maioria dos restantes eleitores fizer o mesmo, esses candidatos são considerados devidamente eleitos.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Ech ënnerschreiwen de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)



Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)

Ich unterschreibe den Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI)

I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)

Assino o Contrato de Acolhimento e de integração (CAI)

Den Opnam- an Integratiounsktrakt (CAI) ass e fräiwëllege Programm fir auslännesch Matbierger vu 16 Joer un, déi zu Lëtzebuerg wunnen. Den Opnam- an Integratiounsktrakt kann, wann en erfollegräich ofgeschloss ass, unerkannt gi fir eng laangfristeg Openthaltsgeneemegung an d'Lëtzebuenger Nationalitéit duerch Optioun unzefroen.



FR Le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI) est un programme d'intégration volontaire pour les résidents non-luxembourgeois de plus de 16 ans habitant au Luxembourg. L'accomplissement du contrat sera pris en compte – sous certaines conditions – pour les demandes d'obtention du statut de résident de longue durée et pour l'acquisition de la nationalité par option.

EN The Welcome and Integration Contract (CAI) is a voluntary programme for non-Luxembourgish residents from the age of 16 years upwards and living in Luxembourg. If the contract is fulfilled, it can be taken into account — under certain conditions — for obtaining the long-term resident status and the Luxembourg nationality by option.

DE Der Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI) ist ein freiwilliges Programm für Nicht-Luxemburger ab 16 Jahren, die in Luxemburg leben. Die erfolgreiche Teilnahme am Aufnahme- und Integrationsvertrag erleichtert unter bestimmten Bedingungen die Beantragung einer langfristigen Aufenthaltserlaubnis und den Erwerb der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option.

PT O Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI) é um programa de participação voluntária para os residentes não luxemburgueses, maiores de 16 anos, que vivem no Luxemburgo. Caso valide todas as prestações do CAI e sob certas condições, poderá ver facilitada a obtenção do estatuto de residente de longa duração bem como o pedido para a obtenção da nacionalidade luxemburguesa por opção.



Andeems ech de CAI ënnerschreiwen, profitéieren ech vu folgende Prestatiounen:

En signant le CAI, je peux profiter des prestations suivantes :

Wenn ich den CAI unterzeichne, kann ich folgende Leistungen in Anspruch nehmen:

By signing the CAI, I can enjoy the following benefits:

Ao assinar o CAI, posso beneficiar dos seguintes serviços:

Sproochecoursen



- FR Formations linguistiques
- DE Sprachkurse
- EN Language courses
- PT Cursos de língua

Civiquescours



- FR Formation d'instruction civique
- DE Kurse in Staatsbürgerkunde
- EN Citizenship Training Programme
- PT Formação de Instrução Cívica



Orientéierungsdag

- FR Journée d'orientation
- DE Orientierungstag
- EN Orientation Day
- PT Jornada de Orientação



Optional Ateliers iwwer Integratiounssujeten

- FR Ateliers optionnels sur des thématiques d'intégration
- DE Optionale Workshops zu Integrationsthemen
- EN Optional workshops on integration issues
- PT Ateliers opcionais com temas sobre integração

Virtuell Orientéierungs- an Integratiounsplattform fir néi Bierger:

**Plateforme virtuelle d'orientation et
d'intégration pour nouveaux arrivants :**

**Virtuelle Plattform zur Orientierung und
Integration von Neuankömmlingen:**

**Virtual orientation and integration platform
for newcomers:**

**Plataforma virtual de orientação e integração
para recém-chegados:**



www.InfoLux.lu





5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech léiere Lëtzebuerg, seng Traditiounen a Bräich besser kennen

- FR Je connais mieux le Luxembourg, ses traditions et coutumes
- DE Ich lerne Luxemburg, seine Traditionen und Bräuche besser kennen
- EN Getting to know Luxembourg, its traditions and customs better
- PT Conhecer melhor o Luxemburgo, as suas tradições e os seus costumes

4 Ech si méi vertraut mat den administrativen Demarchen zu Lëtzebuerg

- FR Je me familiarise mieux avec les démarches administratives au Luxembourg
- DE Ich kenne mich besser mit den Behördengängen in Luxemburg aus
- EN Familiarising myself with administrative procedures in Luxembourg
- PT Familiarizar-me melhor com os procedimentos administrativos no Luxemburgo

2 Ech léieren d'Sprooche vum Land

- FR J'apprends les langues du pays
- DE Ich lerne die Landessprachen
- EN Learning the languages of the country
- PT Aprender as línguas do país

3 Ech léieren nei Leit kennen a knëppe nei Kontakter

- FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte
- EN I get to know new people and making connections
- PT Conhecer pessoas novas e estabelecer contactos

5 Meng Participatioun um CAI gëtt bei menger Demande fir d'Lëtzebuergger Nationalitéit duerch Optioun berücksichtig

- FR Ma participation au CAI est prise en compte pour ma demande de nationalité luxembourgeoise par option
- DE Meine Teilnahme am CAI wird bei der Beantragung der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option berücksichtigt
- EN My participation in the CAI is taken into account for my application to become a Luxembourg citizen by option
- PT A minha participação no CAI é tida em conta para o meu pedido de nacionalidade luxemburguesa por opção



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Ministère de la Famille,
de l'Intégration et à la Grande Région
Département de l'intégration - CAI

☎ 8002 6006 / 247-85785

✉ cai@integration.etat.lu

www.forum-cai.lu



Fann déi richteg Äntwert an dat ënne gesichtent Wuert!

1. Wat fir e politesche System huet Lëtzebuerg?

- W** Eng Monarchie
Z Eng konstitutionell Monarchie
O Eng Republik

2. Wéi vill administrativ Sprooche ginn et zu Lëtzebuerg?

- U** 2
E 3
A 4

3. Wéi vill Sëtzer huet d'Chamber?

- K** 41
L 50
S 60

4. Lëtzebuerg huet a Bezuch op d'Nationalitéiten eng quasi eemoleg Diversitéit. Wéi vill Nationalitéite sinn zu Lëtzebuerg vertrauden?

- P** Iwwer 140 Nationalitéiten
B Iwwer 120 Nationalitéiten
U Iwwer 170 Nationalitéiten

5. Wat sinn déi dräi Faarwe vum Lëtzebuenger Fändel?

- M** Rout, wäiss a blo
I Gréng, giel a wäiss
H Blo, rout a violett

6. Wat sinn déi gréisst auslännesch Gemeinschaften zu Lëtzebuerg?

- M** Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch, Däitsch
K Däitsch, Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch
L Fransousen, Portugisen, Italiener, Belsch, Däitsch

7. De lëtzebuergeschen Nationalfeierdag gëtt oft „Groussherzogsgebuerdsdag“ genannt. Wéini huet den aktuelle Groussherzog, de Groussherzog Henri, tatsächlech Gebuerdsdag?

- E** 16. Abrëll
L 11. November
M 14. Februar

8. Wéi heescht eng Regioun am Oste vu Lëtzebuerg?

- G** Terres Rouges
D Éislek
L Kleng Lëtzebuenger Schwäiz

9. Wéi nennen d'Lëtzebuenger d'Regioun Terres Rouges?

- I** Minett
O Éislek
A Guttland

10. Wéi heescht den Dag, deem de 6. Januar geféiert gëtt, op Lëtzebuergesch?

- E** Dräikinnedsdag
V Kinneksdag
S Fest vum 6. Januar

11. Wéini gëtt „Liichtmëssdag“ gefeiert?

- L** Den 2. Abrëll
W Den 2. Februar
T Den 2. Januar

12. Wéi gëtt d'„Fête des Brandons“, dat gläichbedeitend mat dem Wanterrenn ass, op Lëtzebuergesch genannt?

- D** Buergfest
E Buergbrennen
H Wanterbrennen

13. Wéi nennt een de Lift, deem de Park „Pescatore“ am Stadzentrum mat dem Stadvéierel Pafendall ënnen am Uelzechtdall verbënnt?

- F** Pafendall-Lift
G Panorama Pafendall
N Panorama-Lift Pafendall

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	

Trouve la bonne réponse et le mot recherché en bas !

1. Quel est le système politique luxembourgeois ?

- W** Une monarchie
- Z** Une monarchie constitutionnelle
- O** Une république

2. Combien y a-t-il de langues administratives au Luxembourg ?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. Combien de députés composent la Chambre des députés ?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. Le Luxembourg présente une diversité quasi unique en termes de nationalités. Combien de nationalités sont présentes au Luxembourg ?

- P** Plus de 140 nationalités
- B** Plus de 120 nationalités
- U** Plus de 170 nationalités

5. Quelles sont les trois couleurs du drapeau du Luxembourg ?

- M** Rouge, blanc et bleu
- I** Vert, jaune et blanc
- H** Bleu, rouge et violet

6. Quelles sont les 5 plus grandes communautés étrangères au Luxembourg ?

- M** Portugaise, Française, Italienne, Belge, Allemande
- K** Allemande, Portugaise, Française, Italienne, Belge
- L** Française, Portugaise, Italienne, Belge, Allemande

7. La fête nationale est souvent appelée « Groussherzogsgebuerdsdag » - anniversaire du Grand-Duc - au Luxembourg. Quel est la vraie date d'anniversaire du Grand-Duc actuel, le Grand-Duc Henri ?

- E** 16 avril
- L** 11 novembre
- M** 14 février

8. Comment appelle-t-on une région à l'est du Luxembourg ?

- G** Terres Rouges
- D** Oesling
- L** Petite Suisse luxembourgeoise

9. Comment est appelé la région des Terres rouges par les Luxembourgeois ?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttland

10. Comment s'appelle la fête de l'Épiphanie - fête des trois rois - qui a lieu le 6 janvier en luxembourgeois ?

- E** Dräikinneksdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. Quand a lieu le « Liichtmëssdag », la Chandeleur ?

- L** Le 2 avril
- W** Le 2 février
- T** Le 2 janvier

12. Comment s'appelle la « Fête des Brandons » qui est synonyme de la fin de l'hiver en luxembourgeois ?

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

13. Comment s'appelle l'ascenseur qui relie le parc « Pescatore » situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette ?

- F** Ascenseur Pfaffenthal
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Ascenseur Panoramique du Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

Finde die richtige Antwort. Welches Wort wird gesucht?

1. Wie nennt man das politische System in Luxemburg?

- W** Monarchie
- Z** Konstitutionelle Monarchie
- O** Republik

2. Wie viele Verwaltungssprachen hat Luxemburg?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. Wie viele Sitze hat die Abgeordnetenkommission?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. Luxemburg ist wegen der vielen unterschiedlichen Nationalitäten quasi einzigartig. Wie viele Nationalitäten sind in Luxemburg vertreten?

- P** über 140 Nationalitäten
- B** über 120 Nationalitäten
- U** über 170 Nationalitäten

5. Welche drei Farben hat die luxemburgische Fahne?

- M** Rot, Weiß, Blau
- I** Grün, Gelb, Weiß
- H** Blau, Rot, Violett

6. Welche fünf ausländischen Gemeinschaften sind in Luxemburg zahlenmäßig am stärksten vertreten?

- M** Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier, Deutsche
- K** Deutsche, Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier
- L** Franzosen, Portugiesen, Italiener, Belgier, Deutsche

7. Der luxemburgische Nationalfeiertag wird häufig „Groussherzogsgebuerdsdag“ genannt – Geburtstag des Großherzogs. Wann hat der aktuelle Großherzog Henri tatsächlich Geburtstag?

- E** am 16. April
- L** am 11. November
- M** am 14. Februar

8. Wie heißt eine Region im Osten Luxemburgs?

- G** Land der roten Erde
- D** Ösling
- L** Kleine Luxemburgische Schweiz

9. Wie nennen die Luxemburger das Land der roten Erde?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Gutland

10. Wie heißt der Dreikönigstag („Heilige Drei Könige“), der am 6. Januar gefeiert wird, auf Luxemburgisch?

- E** Dräikinnedag
- V** Kinnektag
- S** Fest vum 6. Januar

11. Wann wird der „Lichtmässdag“ (Mariä Lichtmess) gefeiert?

- L** am 2. April
- W** am 2. Februar
- T** am 2. Januar

12. Wie heißt das luxemburgische Fest zum Austreiben des Winters in Luxemburg?

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

13. Wie nennt man den Aufzug, der den Park „Pescatore“ im Stadtzentrum mit dem im Alzette-Tal eingebetteten Stadtviertel Pfaffenthal verbindet?

- F** Pfaffenthal-Aufzug
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Panorama-Aufzug Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

Answer correctly to find the word at the bottom!

1. What political system does Luxembourg have?

- W** A monarchy
- Z** A constitutional monarchy
- O** A republic

2. How many administrative languages does Luxembourg have?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. How many deputies make up the House of Deputies?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. Luxembourg has an almost unique diversity in terms of nationalities. How many nationalities are present in Luxembourg?

- P** Over 140 nationalities
- B** Over 120 nationalities
- U** Over 170 nationalities

5. Which three colours appear on the Luxembourg flag?

- M** Red, white and blue
- I** Green, yellow and white
- H** Blue, red and purple

6. What are the five largest foreign communities in Luxembourg?

- M** Portuguese, French, Italian, Belgian, German
- K** German, Portuguese, French, Italian, Belgian
- L** French, Portuguese, Italian, Belgian, German

7. The National Day is often referred to as "Groussherzogsgebuertsdag" – the Grand Duke's birthday – in Luxembourg. What is the actual birthday of the current Grand Duke, Grand Duke Henri?

- E** 16 April
- L** 11 November
- M** 14 February

8. Which is the name of a region in eastern Luxembourg?

- G** The Land of the Red Rocks
- D** Oesling
- L** Luxembourg's Little Switzerland

9. What is the Land of the Red Rocks called by Luxembourgers?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttland

10. What, in Luxembourgish, is the name of the feast of the Epiphany – the feast of the Three Kings – which takes place on 6 January?

- E** Dräikinneksdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. When is the "Liichtmëssdag", Candlemas?

- L** 2 April
- W** 2 February
- T** 2 January

12. What, in Luxembourgish, is the name of the "Quadragesima Sunday" (first Sunday of Lent), synonymous with the end of winter?

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

13. What is the name of the lift that connects the "Pescatore" park located in the city centre to the Pfaffenthal district in the Alzette Valley?

- F** Pfaffenthal Elevator
- G** Pfaffenthal Panorama
- N** Pfaffenthal Panoramic Elevator

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

luxembourg.public.lu gouvernement.lu monarchie.lu luxembourg-city.com

Zusammeliwwen (Living together)

Encontra a resposta correta e completa a palavra logo abaixo!

1. Qual é o sistema político luxemburguês?

- W** Uma monarquia
- Z** Uma monarquia constitucional
- O** Uma república

2. Quantas línguas administrativas existem no Luxemburgo?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. Quantos deputados constituem a Câmara dos Deputados?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. O Luxemburgo tem uma diversidade quase única em termos de nacionalidades. Quantas nacionalidades estão presentes no Luxemburgo?

- P** Mais de 140 nacionalidades
- B** Mais de 120 nacionalidades
- U** Mais de 170 nacionalidades

5. Quais são as três cores da bandeira do Luxemburgo?

- M** Vermelho, branco e azul
- I** Verde, amarelo e branco
- H** Azul, vermelho e roxo

6. Quais são as 5 maiores comunidades estrangeiras no Luxemburgo?

- M** Portuguesa, francesa, italiana, belga, alemã
- K** Alemã, portuguesa, francesa, italiana, belga
- L** Francesa, portuguesa, italiana, belga, alemã

7. O feriado nacional é muitas vezes chamado de "Groussherzogsgebuerdsdag" – aniversário do Grão-Duque – no Luxemburgo. Qual é a verdadeira data do aniversário do atual Grão-Duque, o Grão-Duque Henri?

- E** 16 de abril
- L** 11 de novembro
- M** 14 de fevereiro

8. Como se chama uma região a leste de Luxemburgo?

- G** Terres Rouges
- D** Oesling
- L** A Pequena Suíça do Luxemburgo

9. Como é chamada a região de Terres Rouges pelos luxemburgueses?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Gutlland

10. Como se chama a festa da Epifania – festa dos Reis Magos – que acontece no dia 6 de janeiro, em luxemburguês?

- E** Dräikinnexsdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. Quando é o "Liichtmëssdag", a Candelária?

- L** 2 de abril
- W** 2 de fevereiro
- T** 2 de janeiro

12. Como se chama a "Fête des Brandons", que é sinónimo do fim do inverno em luxemburguês?

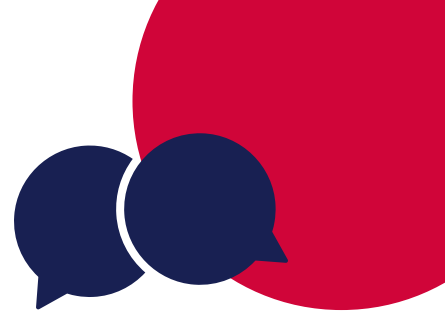
- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

13. Como se chama o elevador que liga o parque "Pescatore", localizado no centro da cidade, ao bairro de Pfaffenthal no fundo do vale de Alzette?

- F** Elevador de Pfaffenthal
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Elevador Panorâmico Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Ech léieren eng nei Sprooch



J'apprends une nouvelle langue **Ich lerne eine neue Sprache**
I am learning a new language **Estou a aprender uma nova língua**

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons **5 gute Gründe**
5 good reasons **5 boas razões**

1

Ech léieren nei Leit kennen a knëppe nei Kontakter

- FR** Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE** Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte
- EN** I get to know new people and make connections
- PT** Conheço outras pessoas e estabeleço contactos

4

Ech baue meng interkulturell Kompetenzen aus

- FR** J'améliore mes compétences interculturelles
- DE** Ich verbessere meine interkulturelle Kompetenz
- EN** I improve my intercultural skills
- PT** Melhoro as minhas competências interculturais

2

Ech erlichtere mir den Austausch am Alldag

- FR** Je facilite mes échanges dans la vie quotidienne
- DE** Ich mache mir den Austausch im Alltag einfacher
- EN** I make it easier to interact with people in everyday life
- PT** Dinamizo as minhas interações no dia-a-dia

3

Ech hu besser Chancen am Berufsliewen

- FR** J'ai de meilleures opportunités dans la vie professionnelle
- DE** Ich habe bessere Chancen im Berufsleben
- EN** I have better chances in my professional life
- PT** Tenho melhores oportunidades na vida profissional

5

Ech fërdere meng Kreativitéit a Flexibilitéit

- FR** Je stimule ma créativité et ma flexibilité
- DE** Ich fördere meine Kreativität und Flexibilität
- EN** I enhance my creativity and flexibility
- PT** Estimulo a minha criatividade e a minha flexibilidade



Hei fannen ech Coursen:

Je trouve des cours ici : Kurse finde ich hier:
I can find courses here: Encontro cursos aqui:



Catalogue du Service de
la formation des adultes
bit.ly/40D2dne



www.lifelong-learning.lu



Institut National
des Langues
www.inll.lu



Sproochecoursen

Cours de langues
Sprachkurse
Language courses
Cursos de línguas

 bit.ly/3Nc7T4j

Eng breet a villfältge Offer vu Course op all Niveau an e Babelcafé proposéiert lech:

- FR** Une offre de cours de langues large et diversifiée de tous les niveaux et un Babelcafé sont proposés:
- DE** Es erwarten Sie ein großes, breitgefächertes Angebot an Sprachkursen für alle Niveaus und ein Babelcafé:
- EN** A wide and diverse language course offering for all levels and a Babelcafé are offered:
- PT** É disponibilizada uma ampla e diversificada gama de cursos de línguas para todos os níveis, assim como um Babelcafé:

Lycée du Nord

 www.lnw.lu

Landakademie

 www.landakademie.lu

Centre Oasis

12, avenue de la Gare
L-9540 Wiltz

 95 90 69

 caty.diop@caritas.lu



LLO.LU – D'Plattform fir Lëtzebuergesch ze léieren

LLO.LU – La plateforme d'apprentissage de la langue luxembourgeoise
LLO.LU – Die Plattform zum Erlernen der luxemburgischen Sprache
LLO.LU – The Luxembourg language learning platform
LLO.LU – A plataforma de aprendizagem da língua luxemburguesa
www.llo.lu



Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch

www.zls.lu



Lëtzebuergesch schreiwen



Écrire le luxembourgeois
Luxemburgisch als Schriftsprache
Learn to write Luxembourgish
Aprender a escrever em luxembuguês

www.schreiwen.lu



Lëtzebuenger Online Dictionnaire

www.lod.lu

Ech fannen aner lëtzebuergesch Wieder op:

Je trouve d'autres mots luxembourgeois sur :
Ich finde weitere luxemburgische Wörter unter:
I can find other Luxembourgish words at:
Encontro outras palavras em luxembuguês em:



bit.ly/3rJJ3Ny

Typesch lëtzebuergesch Wierder

**Fann d'Wierder;
An dësem
Buschtawegitter
sinn zéng typesch
lëtzebuergesch
Wierder verstoppt.
Si kënnen horizontal
oder vertikal placéiert
sinn.**

FR «Typesch lëtzebuergesch
Wierder» – Trouve les mots
Dix mots typiquement
luxembourgeois sont
cachés dans cette grille de
lettres. Ceux-ci peuvent être
placés horizontalement ou
verticalement.

DE „Typesch lëtzebuergesch
Wierder“ – Finde die Wörter
In diesem Buchstabenraster
sind zehn typisch
luxemburgische Wörter
versteckt. Sie können
horizontal oder vertikal
angeordnet sein.

EN “Typesch lëtzebuergesch
Wierder” – Find the words
Ten typically Luxembourgish
words are hidden in this
word search puzzle. They
may be placed horizontally
or vertically.

PT “Typesch lëtzebuergesch
Wierder” – Encontra as
palavras
Há dez palavras tipicamente
luxemburguesas escondidas
nesta sopa de letras.
Podem estar colocadas
horizontalmente ou
verticalmente.

U	L	K	X	J	P	Q	U	E	T	S	C	H	G
G	O	Q	M	H	K	M	K	B	N	V	A	A	R
H	S	E	E	J	O	M	E	S	E	P	P	G	E
C	Q	K	Y	L	M	K	I	M	L	U	V	S	I
E	T	G	G	S	L	I	S	N	E	X	C	B	E
G	R	O	M	P	E	R	E	E	D	H	B	B	F
N	T	W	K	P	A	V	K	D	D	X	S	P	E
A	N	O	K	E	L	R	E	P	I	E	A	P	D
A	U	P	C	A	H	V	R	L	N	L	L	N	E
P	Q	F	B	M	N	N	H	Z	K	M	R	U	E
K	A	W	E	E	C	H	E	L	C	H	E	N	R
L	E	D	D	P	R	A	E	B	B	E	L	I	F
U	Q	L	F	G	N	I	Y	V	O	E	S	W	V
C	F	A	U	U	P	P	G	S	F	H	P	I	K

X	I	J	H	J	S	O	A	A	N	Y	J	C
A	M	S	E	O	A	I	N	O	J	T	D	D
A	L	T	B	R	R	Y	X	A	O	O	E	T
X	N	Z	O	T	Z	H	C	E	M	Y	K	
E	N	M	Z	H	N	N	M	B	J	D	D	
E	N	T	T	T	A	H	Y	C	P	N	Y	
O	U	E	L	R	E	T	K	O	N	Y		
E	S	X	O	O	A	V	P	X	M	I	N	
F	B	B	H	O	E	E	P	M	O	R	E	
E	B	D	X	E	N	S	I	T	S	O	O	T
H	S	A	L	N	I	X	M	T	A	X	D	C
S	O	P	P	S	M	O	G	E	E	H		
W	V	A	N	B	V	H	X	H	D	O	O	
O	H	C	S	C	E	N	D	F	G	X	X	T



KEISEKER



PRAEBBELI



PAEIPERLEK



FREEDEFEIER



QUETSCH



KNIDDELEN



PAANGECH



GROMPER



SEEJOMES



KAWEECHELCHEN



Ech bedeelege mech un den Etappe vum Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Je participe aux différentes étapes du Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Ich beteilige mich an den verschiedenen Etappen des Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

I participate in the different stages of the Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Participo nas diferentes etapas do Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Meng Gemeng huet den neie „Pakt vum Zesummeliewen“ ënnerschriwwen, si engagéiert sech, fir de Schwéierpunkt op d’Participatioun, d’Inklusioun an d’Kommunikatioun um lokalen Niveau ze leeën.



FR Ma commune a signé le «Pakt vum Zesummeliewen». Elle s’engage ainsi dans un processus participatif dont le but est de vivre, agir et grandir ensemble dans notre commune. Pour y parvenir, la contribution de tout un chacun est importante.

DE Meine Gemeinde hat den „Pakt vum Zesummeliewen“ unterzeichnet. Damit engagiert sie sich in einem partizipativen Prozess, dessen Ziel es ist, in unserer Gemeinde gemeinsam zu leben, zu handeln und aufzuwachsen. Damit dies gelingt, ist der Beitrag jedes Einzelnen wichtig.

EN My community has signed the “Pakt vum Zesummeliewen”. This means that it is committed to a participatory process with the aim of living, acting and growing together in our municipality. To achieve this, everyone’s contribution is important.

PT A minha comuna assinou o “Pakt vum Zesummeliewen”. Isto significa que está empenhada num processo participativo cujo objetivo é viver, agir e crescer em conjunto no nosso município. Para o conseguir, a contribuição de todos é importante.

Ech bleiwen informéiert



Je reste informé(e)

Ich bleibe informiert

I stay informed

Mantenho-me informado/a

bit.ly/3gittWM



Wat sinn déi verschidden Etappe vum „Pakt vum Zesummeliewen“, dee meng Gemeng ënnerschriwwen huet, a wéi kann ech dorunner deelhuefen?

Quelles sont les différentes étapes du « Pakt vum Zesummeliewen » de ma commune et comment puis-je participer ?
Was sind die unterschiedlichen Etappen des „Pakt vum Zesummeliewen“, den meine Gemeinde unterschrieben hat, und wie kann ich mitmachen?

What are the different stages of the “Pakt vum Zesummeliewen” in my municipality and how can I participate?

Quais são as diferentes fases do “Pakt vum Zesummeliewen” na minha comuna e como posso participar?

Meng Gemeng engagéiert sech!

- FR Ma commune s’engage !
- DE Meine Gemeinde engagiert sich!
- EN My municipality makes a commitment!
- PT A minha comuna engaja-se!



Elo sinn ech gefrot! Ech deele meng Meenung mat!

- FR C’est mon tour !
Je donne mon opinion !
- DE Jetzt bin ich gefragt!
Ich sage meine Meinung!
- EN It’s my turn to give my opinion!
- PT É a minha vez de dar
a minha opinião!



Ech maache bei de Biergerateliere mat!

- FR Je participe aux ateliers citoyens !
- DE Ich nehme an den Workshops für Bürger teil!
- EN I take part in the citizens’ workshops!
- PT Participo nos ateliers de cidadania!



Zäit fir ze handelen! Meng Gemeng (re)agéiert!

- FR À l’action ! Ma commune (ré)agit !
- DE Zeit zu handeln!
Meine Gemeinde (re)agiert!
- EN Time to act! My municipality (re)acts!
- PT É tempo de agir!
A minha comuna (re)age!



Ee Joer no der Ënnerschrëft vum „Pakt“: mir zéien en éischte Bilan a kucke weider no vir.

- FR Un an après la signature du « pacte » : nous tirons le bilan pour aller de l’avant.
- DE Ein Jahr nach der Unterzeichnung des „Pakt“ ziehen wir eine erste Bilanz und schauen gemeinsam weiter nach vorne.
- EN One year after the signing of the “pact”, we take stock and move forward.
- PT Um ano depois da assinatura do “pacto”: fazemos um balanço para avançarmos.





5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer betreffen

- FR** Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE** Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN** I give my opinion on topics that affect us all
- PT** Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

4

Ech verbessern den Alltag vu munge Matbierger a vu mir selwer

- FR** J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE** Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN** I improve the daily lives of my fellow citizens and my own
- PT** Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

5

Ech denken iwwer Léisunge fir méiglech Problemer oder Schwierigkeiten no

- FR** Je réfléchis à des solutions à d'éventuels problèmes ou difficultés
- DE** Ich denke über Lösungen für mögliche Probleme oder Schwierigkeiten nach.
- EN** I think about solutions to potential problems or challenges
- PT** Penso em possíveis soluções para problemas ou dificuldades

2

Ech encouragéiere meng Matbierger dat selwecht ze maachen

- FR** J'encourage mes concitoyens à faire de même
- DE** Ich ermutige meine Mitbürger dazu, dasselbe zu tun
- EN** I encourage my fellow citizens to do the same
- PT** Incentivo os meus concidadãos a fazerem o mesmo

3

Ech sensibiliséiere meng Matbierger

- FR** Je sensibilise mes concitoyens
- DE** Ich sensibilisiere meine Mitbürger
- EN** I raise awareness among my fellow citizens
- PT** Sensibilizo os meus concidadãos

Meng Gemeng

Ma commune **Meine Gemeinde**
My municipality **A minha comuna**

2, Grand-Rue
L-9530 Wiltz

B.P. 60
L-9501 Wiltz

☎ 95 99 39 1



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

**Ministère de la Famille, de
l'Intégration et à la Grande Région**

✉ info@zesummeliewen.lu



www.zesummeliewen.lu



Deng Iddien interesséieren eis!

Schreif deng Iddie fir e gutt Zesummeliewen, vun deem jidderee profitéiere kann, op dës Kaart a géiff se op der Gemeng of oder schéck se per Mail un : secretariat@wiltz.lu

FR Tes idées nous intéressent !
Note tes idées pour un vivre-ensemble qui profite à tous sur cette carte et remets-la à ta commune ou envoie-la par courriel à secretariat@wiltz.lu

DE Deine Ideen interessieren uns!
Schreib deine Ideen für ein Zusammenleben, von dem alle profitieren, auf diese Karte und gib sie bei deiner Gemeinde ab oder schicke sie per Email an secretariat@wiltz.lu

EN We are interested in your ideas!
Write down your ideas for a community lifestyle that benefits everyone on this card and give it to your municipality or send it by email to secretariat@wiltz.lu

PT As tuas ideias interessam-nos!
Anota as tuas ideias para um "Viver Juntos" que beneficie a todos(as) neste postal e envia-o à tua comuna ou envia-o por e-mail para secretariat@wiltz.lu

Commune de Wiltz
2, Grand-Rue
L-9530 Wiltz



bit.ly/3glpusA



Abonnement op d'Newsletter vum Departement Integratioun vum Ministère fir Familljen, Integratioun a Groussregion

- FR** Abonnement à la newsletter du Département de l'intégration du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
- EN** Sign up for the newsletter of the Integration Department of the Ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region
- DE** Anmeldung zum Newsletter der Abteilung für Integration des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion
- PT** Assinatura do boletim informativo do Departamento de Integração do Ministério da Família, da Integração e da Grande Região





Impressum

ÉDITEUR

Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
Département de l'intégration

RÉALISATION

Comed S.A.

PHOTOS COPYRIGHT

Photo Max Hahn © SIP / Yves Kortum

Photo Emile Eicher © Syvicol

Photo Fränk Arndt © Commune de Wiltz

Philharmonie & Dräi Eechelen © SIP

Villa Vauban & City Museum © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, Boshua, 2017

Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, I. M. Pei Architect Design
© Christian Aschman / Mudam Luxembourg

Groussen Theater & Kapuzinertheater © Bohumil Kostohryz

Nationalbibliothéik © BnL

Photos Commune de Wiltz © Gemeng Wooltz

an Zesummenaarbecht mam
en collaboration avec in Zusammenarbeit mit
in collaboration with em colaboração com



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration